



Festival ¹

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

17 DE SETIEMBRE / 1998

VIDEOFILMES y MACT PRODUCTIONS
presentan

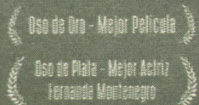
FERNANDA MONTENEGRO MARILIA PÊRA VINICIUS DE OLIVEIRA



ZABALTEGI
Día 17 / 24:00
Teatro Principal

ESTACION CENTRAL DE BRASIL

una película de WALTER SALLES



Oso de Plata - Mejor Actriz
Fernanda Montenegro



the sundance
FILM FESTIVAL



Producida por MARTINE DE CLERMONT-TONNERRE y ARTHUR COHN

Productores Ejecutivos DONALD RANVAUD, LILLIAN BIRNBAUM y ELISA TOLOMELLI

Guión JOÃO EMANUEL CARNEIRO y MARCOS BERNSTEIN Director de Fotografía WALTER CARVALHO Montaje ISABELLE RATHERY y FELIPE LACERDA

Sonido JEAN CLAUDE BRISSON Música ANTONIO PINTO y JAQUES MORELENBAUM Diseño de Producción CÁSSIO AMARANTE y CARLA CAFFÉ





2

osteguna, 1998ko irailak 17

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

11:00 VICTORIA EUGENIA
YOUR FRIENDS AND NEIGHBOURS
(P. AVENTURA) Y (P. NUEVOS DIRECTORES)
AMIGOS Y VECINOS • DIR.: NEIL LABUTE • USA • 102 M.

19:30 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
GODS AND MONSTERS
DIR.: BILL CONDON • USA • 106 M.

20:45 VICTORIA EUGENIA
YOUR FRIENDS AND NEIGHBOURS
(P. AVENTURA)
AMIGOS Y VECINOS • DIR.: NEIL LABUTE • USA • 102 M.

ZABALTEGI

17:00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
DIS-MOI QUE JE REVE
DIME QUE ESTOY SOÑANDO • DIR.: CLAUDE MOURIERAS
FRANCIA • 100 M.

17:30 PRINCIPAL (SUB. ELECTRONICO)
THE BUSBY BERKELEY: GOING
THROUGH THE ROOF
PROYECCION EN VIDEO • DIR.: DAVID THOMPSON
USA-JAPON-HOLANDA-CANADA • 55 M.

19:00 PRINCIPAL
SUZIE WASHINGTON
(P. NUEVOS DIRECTORES)
DIR.: FLORIAN FLICKER • AUSTRIA • 87 M.

21:30 PRINCIPAL
DIS-MOI QUE JE REVE (P. DEL PUBLICO)
DIME QUE ESTOY SOÑANDO • DIR.: CLAUDE MOURIERAS
FRANCIA • 100 M.

22:00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
SUZIE WASHINGTON
DIR.: FLORIAN FLICKER • AUSTRIA • 87 M.

24:00 PRINCIPAL
POR UN INFANTE DIFUNTO (cm.)
DIR.: TINEBLAS GONZALEZ • ESPAÑA • 9 M.
CENTRAL DO BRASIL (P. DEL PUBLICO)
ESTACION CENTRAL DE BRASIL • DIR.: WALTER SALLES
BRASIL-FRANCIA • 108 M. (MAGISTRACION)

HOY día 17

MIKIO NARUSE

16:00 PRINCIPE 3
KIMI TO WAKARETE
LEOS DE TI • 1933 • 60 M.

17:30 PRINCIPE 3
YOGOTO NO YUME
SUEÑOS COTIDIANOS • 1933 • 64 M.

19:00 PRINCIPE 3 (SUB. ELECTRONICO)
OTOME - GOKORO SANNIN
KYODAI
TRES HERMANAS DE CORAZON PURO • 1935 • 74 M.

20:30 PRINCIPE 3
TSUMA YO BARA NO YO NI
ESPOSA, SE COMO UNA ROSA • 1935 • 92 M.

22:30 PRINCIPE 3
UWASA NO MUSUME
LA CHICA EN BOCA DE TODOS • 1935 • 54 M.

TERRY GILLIAM

17:00 PRINCIPE 1
BRAZIL
BRASIL • DIR.: TERRY GILLIAM • USA • 1985 • 131 M.

19:30 PRINCIPE 1
MONTY PYTHON AND THE HOLY
GRAIL
LOS CABALLEROS DE LA MESA CUADRADA Y SUS LOCOS
SEGUIDORES • DIR.: TERRY GILLIAM Y TERRY JONES
GRAN BRETAÑA • 1975 • 90 M.

23:15 PRINCIPE 5
JABBERWOCKY
LA BESTIA DEL REINO • DIR.: TERRY GILLIAM • GRAN
BRETAÑA • 1977 • 100 M.

HAMBRE, HUMOR...

16:30 PRINCIPE 5
DOMENICA D'AGOSTO
DOMINGO DE AGOSTO • DIR.: LUCIANO EMMER • 1950
88 M.

19:00 PRINCIPE 5
IL SEGNO DI VENERE
EL SIGNO DE VENUS • DIR.: DINO RISI • 1955 • 100 M.

19:30 PRINCIPE 4
UNA VITA DIFFICILE
VIDA DIFICIL • DIR.: DINO RISI • 1961 • 114 M.

21:00 PRINCIPE 5,
GUARDIE E LADRI
GUARDIAS Y LADRONES • DIR.: MARIO MONICELLI,
STENO (STEFANO VIZZINI) • 1951 • 105 M.

22:45 PRINCIPE 1
L'ONOREVOLE ANGELINA
NOBLE GESTA • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1947 • 90 M.

SPANISH'98

16:00 PRINCIPE 4
PLAZA DE ALMAS
DIR.: FERNANDO DIAZ • ARGENTINA • 1997
100 M. • SUBTITULOS EN INGLES

17:00 PRINCIPE 6
CARRETERAS SECUNDARIAS
DIR.: EMILIO MARTINEZ-LAZARO • ESPAÑA • 1997
110 M. • SUBTITULOS EN INGLES

19:30 PRINCIPE 6
FUGA DE CEREBROS
DIR.: FERNANDO MUSA • ARGENTINA • 1998 • 95 M.
SUBTITULOS EN INGLES

22:45 PRINCIPE 4
CARNE TREMULA
DIR.: PEDRO ALMODOVAR • ESPAÑA • 1997
105 M. • SUBTITULOS EN INGLES

22:45 PRINCIPE 6
TINTA ROJA
DIR.: CARMEN GUARINI Y MARCELO CESPEDES
ARGENTINA • 1998 • 72 M. • SUBTITULOS EN INGLES

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
GODS AND MONSTERS
DIR.: BILL CONDON • USA • 106 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
DON
DIR.: ABOLFAZI JALILI • IRAN • 90 M.

12:00 PRINCIPE 5 (SOLO PRENSA)
DON
DIR.: ABOLFAZI JALILI • IRAN • 90 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
DIS-MOI QUE JE REVE
DIME QUE ESTOY SOÑANDO • DIR.: CLAUDE MOURIERAS
FRANCIA • 100 M.

12:00 PRINCIPAL (P. NUEVOS DIRECTORES)
SUZIE WASHINGTON
DIR.: FLORIAN FLICKER • AUSTRIA • 87 M.

17:00 ASTORIA 3
YOUR FRIENDS AND NEIGHBORS
AMIGOS Y VECINOS • DIR.: NEIL LABUTE • USA • 102 M.

19:30 VICTORIA EUGENIA
DON
DIR.: ABOLFAZI JALILI • IRAN • 90 M.

19:30 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
FIN AOÛT, DEBUT SEPTEMBRE
V.O.S EN CASTELLANO • DIR.: OLIVIER ASSAYAS
FRANCIA • 112 M.

20:00 PRINCIPE 1 (SOLO PRENSA)
FIN AOÛT, DEBUT SEPTEMBRE
V.O.S EN INGLES • DIR.: OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA
112 M.

20:00 ASTORIA 3
YOUR FRIENDS AND NEIGHBORS
AMIGOS Y VECINOS • DIR.: NEIL LABUTE • USA • 102 M.

16:30 PRINCIPAL
POR UN INFANTE DIFUNTO (cm.)
DIR.: TINEBLAS GONZALEZ • ESPAÑA • 9 M.

CENTRAL DO BRASIL (P. AVENTURA)
ESTACION CENTRAL DE BRASIL • DIR.: WALTER SALLES
BRASIL-FRANCIA • 100 M.

17:00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
UNE MINUTE DE SILENCE
(P. NUEVOS DIRECTORES)
UN MINUTO DE SILENCIO • DIR.: FLORENT EMILIO SIRI
FRANCIA-ALEMANIA • 90 M.

17:00 ASTORIA 1
DIS-MOI QUE JE REVE
DIME QUE ESTOY SOÑANDO • DIR.: CLAUDE MOURIERAS
FRANCIA • 100 M.

19:00 PRINCIPAL
PASE NEGRO (cm.)
DIR.: PATXI BARCO • ESPAÑA • 10 M.

PECATA MINUTA (P. NUEVOS DIRECTORES)
DIR.: RAMON BAREA • ESPAÑA • 90 M.

19:30 PRINCIPE 4 (SUB. ELEC. EN EUSKARA)
CENTRAL DO BRASIL
ESTACION CENTRAL DE BRASIL • DIR.: WALTER SALLES
BRASIL-FRANCIA • 100 M.

19:30 ASTORIA 1 (P. NUEVOS DIRECTORES)
SUZIE WASHINGTON
DIR.: FLORIAN FLICKER • AUSTRIA • 87 M.

MAÑANA día 18

MIKIO NARUSE

16:00 PRINCIPE 3
TOCHUKEN KUMOEEMON
1936 • 73 M.

16:00 ASTORIA 5
KIMI TO WAKARETE
LEOS DE TI • 1933 • 73 M.

17:30 ASTORIA 5
YOGOTO NO YUME
SUEÑOS COTIDIANOS • 1933 • 64 M.

18:00 PRINCIPE 3
KIMI TO YUKU MICHI
EL CAMINO QUE RECORREMOS JUNTOS • 1936 • 69 M.

19:00 ASTORIA 5
OTOMO - GOKORO SANNIN
KYODAI
TRES HERMANAS DE CORAZON PURO • 1935 • 74 M.

19:45 PRINCIPE 3
NYONIN AISHU
MELANCOLIA DE MUJER • 1937 • 73 M.

20:30 ASTORIA 5
TSUMA YO BARA NO YO NI
ESPOSA, SE COMO UNA ROSA • 1935 • 92 M.

TERRY GILLIAM

16:00 PRINCIPE 1
JABBERWOCKY
LA BESTIA DEL REINO • DIR.: TERRY GILLIAM • GRAN
BRETAÑA • 1977 • 100 M.

17:15 ASTORIA 2
THE ADVENTURES OF BARON
MUNCHAUSEN
LAS AVENTURAS DEL BARON MUNCHAUSEN
DIR.: TERRY GILLIAM • USA • 1989 • 126 M.

18:00 PRINCIPE 1
MONTY PYTHON'S LIFE OF
BRIAN
LA VIDA DE BRIAN • DIR.: TERRY JONES • GRAN
BRETAÑA • 1979 • 93 M.

19:30 ASTORIA 2
MONTY PYTHON AND THE HOLI
GRAIL
LOS CABALLEROS DE LA MESA CUADRADA Y SUS LOCOS
SEGUIDORES • DIR.: TERRY GILLIAM Y TERRY JONES
GRAN BRETAÑA • 1975 • 90 M.

HAMBRE, HUMOR...

16:30 LUSOMUNDO 5
IL SEGNO DI VENERE
EL SIGNO DE VENUS • DIR.: DINO RISI • 1955 • 100 M.

16:30 PRINCIPE 5
L'ALDACE COLPO DEI SOLDI KNOTTI
RUFURU DA EL GOLPE • DIR.: NANNI LOY • 1959 • 105 M.

17:00 PRINCIPE 4
DUE SOLDI DI SPERANZA
DOS CENTAVOS DE ESPERANZA • DIR.: RENATO
CASTELLANI • 1952 • 104 M.

17:00 LUSOMUNDO 6
L'ONOREVOLE ANGELINA
NOBLE GESTA • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1947 • 90 M.

17:15 ASTORIA 6
PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA
LA LADRONA, SU PADRE Y EL TAXISTA
DIR.: ALESSANDRO BLASETTI • 1955 • 93 M.

19:00 PRINCIPE 5
PRIMA COMUNIONE
UNA HORA EN SU VIDA • DIR.: ALESSANDRO BLASETTI
1950 • 75 M.

19:00 ASTORIA 6
UN AMERICANO IN VACANZA
UN AMERICANO DE VACACIONES • DIR.: LUIGI ZAMPA
1945 • 97 M.

19:15 LUSOMUNDO 6
I VITELLONI
LOS INUTILES • DIR.: FEDERICO FELLINI • 1953 • 102 M.

19:30 LUSOMUNDO 5
LA BANDA DEGLI ONESTI
DIR.: CAMILLO MASTROICINQUE • 1956 • 90 M.

SPANISH'98

16:30 PRINCIPE 6
GRACIES PER LA PROPINA
DIR.: FRANCESC BELLMUNT • ESPAÑA • 1997 • 117 M.
SUBTITULOS EN INGLES

17:00 ASTORIA 4
SUS OJOS SE CERRARON Y EL
MUNDO SIGUE ANDANDO
DIR.: JAMIE CHAWARRI • ESPAÑA-ARGENTINA • 1997
94 M. • SUBTITULOS EN INGLES

17:30 ASTORIA 7
PLAZAS DE ALMAS
DIR.: FERNANDO DIAZ • ARGENTINA • 1997 • 100 M.
SUBTITULOS EN INGLES

18:45 PRINCIPE 6
AL LIMITE
DIR.: EDUARDO CAMPOY • ESPAÑA • 1997 • 98 M.
SUBTITULOS EN INGLES

19:30 ASTORIA 4
COSAS QUE DEBE EN LA
HABANA
DIR.: MANUEL GUTIERREZ ARAGON • ESPAÑA • 1997
110 M. • SUBTITULOS EN INGLES

20:00 ASTORIA 7
TINTA ROJA
DIR.: CARMEN GUARINI Y MARCELO CESPEDES
ARGENTINA • 1998 • 72 M. • SUBTITULOS EN INGLES

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

16:30 LUSOMUNDO 1
AMERICA, AMERICA
DIR.: ELIA KAZAN • USA • 1963 • 165 M.

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

22:45 LUSOMUNDO 1
BLADE RUNNER
DIR.: RIDLEY SCOTT • USA • 1982 • 120M.

VELODROMO

10:00 VELODROMO
THE BORROWERS
LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA • EUSKERA
DIR.: PETER HEWIT • GRAN BRETAÑA • 1996 • 90M.

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

19:45 LUSOMUNDO 1
GOODFELLAS
UNO DE LOS NUESTROS
DIR.: MARTIN SCORSESE • USA • 1990 • 147M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
GODS AND MONSTERS
DIR.: BILL CONDON • USA • 106 M.

22:30 ASTORIA 1
DON
DIR.: ABOLFAZI JALILI • IRAN • 90 M.

21:30 PRINCIPAL (P. NUEVOS DIRECTORES)
UNE MINUTE DE SILENCE
UN MINUTO DE SILENCIO • DIR.: FLORENT EMILIO SIRI
FRANCIA-ALEMANIA • 90 M.

22:00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
PASE NEGRO (cm.)
DIR.: PATXI BARCO • ESPAÑA • 10 M.

PECATA MINUTA
DIR.: RAMON BAREA • ESPAÑA • 90 M.

23:00 ASTORIA 3
POR UN INFRANTE DIFUNTO (cm.)
DIR.: TINEBLAS GONZALEZ • ESPAÑA • 9 M.

CENTRAL DO BRASIL
ESTACION CENTRAL DE BRASIL • DIR.: WALTER SALLES
BRASIL-FRANCIA • 100 M.

24:00 PRINCIPAL (P. DEL PUBLICO)
LA VIE REVEE DES ANGES
LA VIDA SOÑADA DE LOS ANGELES • DIR.: ERICK ZONCA
FRANCIA • 110 M.

21:30 PRINCIPE 3
NADARE
AVALANCHA • 1937 • 59 M.

22:30 ASTORIA 5
UWASA NO MUSUME
LA CHICA EN BOCA DE TODOS • 1935 • 54 M.

23:00 PRINCIPE 3
TSURUHACHI TSURUJIRO
1936 • 89 M.

22:45 PRINCIPE 1
TIME BANDITS
LOS HEROES DEL TIEMPO • DIR.: TERRY GILLIAM
GRAN BRETAÑA • 1981 • 110 M.

23:15 PRINCIPE 5
MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN
LA VIDA DE BRIAN • DIR.: TERRY JONES • GRAN
BRETAÑA • 1979 • 93 M.

21:00 PRINCIPE 5
TUTTI A CASA
TODOS A CASA • DIR.: LUIGI COMENCIANI • 1950 • 115 M.

22:15 ASTORIA 6
GUARDIE E LADRI
GUARDIAS Y LADRONES • DIR.: MARIO MONICELLI,
STENO (STEFANO VIZZINI) • 1951 • 105 M.

22:15 LUSOMUNDO 6
LADRO LUI, LADRA LEI
LADRON EL, LADRONA ELA • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1968 • 106 M.

22:30 LUSOMUNDO 5
NAPOLETANI A MILANO
NAPOLITANOS EN MILAN • DIR.: EDUARDO DE FILIPPO
1953 • 102 M.

22:45 ASTORIA 4
DOMENICA D'AGOSTO
DOMINGO DE AGOSTO • DIR.: LUCIANO EMMER • 1950 • 88M.

22:45 PRINCIPE 4
UNA VITA DIFFICILE
VIDA DIFICIL • DIR.: DINO RISI • 1961 • 114 M.

21:00 PRINCIPE 6
LAS RATAS
DIR.: ANTONIO GIMENEZ-RIEO • ESPAÑA • 1997 • 97 M.
SUBTITULOS EN INGLES

22:15 ASTORIA 2
EL HERMANO PEQUEÑO
DIR.: ENRIQUE URBIZO • ESPAÑA • 1998 • 90 M.
SUBTITULOS EN INGLES

22:45 ASTORIA 7
FUGA DE CEREBROS
DIR.: FERNANDO MUSA • ARGENTINA • 1998 • 95 M.
SUBTITULOS EN INGLES

23:00 PRINCIPE 6
TORRENTE EL BRAZO TONTO
DE LA LEY
DIR.: SANTIAGO SEQUERA • ESPAÑA • 1998 • 100 M.
SUBTITULOS EN INGLES



3

jueves, 17 de setiembre de 1998

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEAK** FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

Your Friends & Neighbors

Amigos y vecinos. EE.UU. 100 m.
Opta al Premio Nuevos Directores y al de la Juventud

Dirección: Neil LaBute. Intérpretes: Ben Stiller, Amy Brenneman, Aaron Eckhart, Nastasja Kinski.

- Neil LaBute traslada el corrosivo humor de In the Company of Men de las oficinas a los dormitorios. Su ácida y brillante mirada se fija esta vez en ese mundo aparentemente feliz de los matrimonios y las amistades para demostrarnos que la vida cotidiana puede esconder una sublime maldad.
- Neil LaBute umore garratzez datorkigu, In the Company of Men -en bezala, ezkonbikoteek euren artean eta lagunez inguratuta bizl duten egunerokotasunaz mintzo den abentura honetan.**
- Neil LaBute transfers the acerbic humour of In the Company of Men from the office to the bedroom. This time he fixes his caustic brilliant gaze on the ostensibly happy world of couples and friends to show us that daily life can hide sublime wickedness. **VICTORIA EUGENIA, 11:00 Y 20:45.**



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Central do Brasil

Estación central de Brasil. Brasil-Francia. 108 m.
Opta al Premio del Público

Director: Walter Salles. Intérpretes: Fernanda Montenegro, Marília Pera, Vinícius de Oliveira.

- Una mujer que ha vivido mucho escribe cartas a los analfabetos que no saben hacerlo desde una mesa de un rincón de la gran estación central de Río. Oso de Oro en el último Festival de Berlín.
- Esperientzia handiko emakume batek, Rloko geltokiko bazter batean eserita, analfabetoentzat eskutitza bitxiak idazten ditu. Urrezko Hartza jaso zuen Berlinen.**
- A woman who has lived a lot writes letters for illiterate people from a desk in a corner of the great Central station in Rio. Golden Bear at the last festival of Berlin.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00.

The busby berkeley: going through the roof

EE.UU. 52 m.

Director: David Thompson. Intérpretes: documental.

- Berkeley, el mayor genio del cine musical, a quien se rinde homenaje este año en el cartel oficial, es el protagonista de este documental en el que se muestran los mejores fragmentos de su obra.
- Dokumental honen izarra, Zinemaldiak aurtengo kartelaren bitartez omendu duen Berkeley zuzendaria da. Zine musikalaren maisu izandakoaren lan nabarmenen zatiak berreskuratzen ditu, halaber.**
- Berkeley, the greatest genius in musicals, who is paid tribute to in this year's official poster, is the star of this documentary, which shows the best excerpts from his work

TEATRO PRINCIPAL, 17:30

Dis-moi que je rêve

Francia. 97 m.

Director: Claude Mouriéras. Intérpretes: Muriel Mayette, Frédéric Pierrot, Vincent Dénériaz, Cédric Vieira.

- Retrato tierno y entrañable de una familia de campesinos no muy bien avenida que decide recurrir a la terapia de grupo y que confirma el talento de Claude Mouriéras, ganador en 1995 del Premio Euskal Media de nuevos realizadores con Sale gosse.
- Nekazari-giroko sendi berezi bateko kideek talde terapia egitea erabakiko dute. 1995. urtean Sale gosse filmarekin Euskal Media Saria jaso zuen Claude Mouriérasek, sendi horren erretratu samur eta hunkigarria egiten du.**
- Affectionate intimate portrait of an ill-matched peasant family who decide to resort to group therapy, which confirms the talent of Claude Mouriéras, who won the Euskal Media Prize in 1995 for new directors with Sale gosse

PRINCIPE, 17:00 (sólo prensa) y TEATRO PRINCIPAL, 21:30

Suzie Washington

Alemania. 87 m.

Director: Florian Flicker. Intérpretes: Birgit Doll, Wolfram Berger, Karl F. Kratzl, August Zimer.

- Una ciudadana rusa hace escala en un aeropuerto austriaco, camino de Estados Unidos. Al no tener los papeles en regla, es detenida por la policía, pero consigue huir. La película es una radiografía de una Europa insolidaria que cierra los ojos ante los problemas de los emigrantes.
- Etorkinen arazoez argi eta garbi eta inolako beldurrik gabe mintzo den film honek, agiririk gabe Estatu Batuetara joateko asmoa duen neska errusiar baten gorabeherak erakusten ditu.**
- A Russian stops over in an Austrian airport on the way to the USA. As she does not have her papers in order she is arrested by the police, but manages to escape. The film is an exposé of an unsupportive Europe which closes its eyes to the problems of emigrants. **TEATRO PRINCIPAL, 19:00 y PRINCIPE, 22:00**



agenda

RUEDAS DE PRENSA

La rueda de prensa correspondiente a la primera película de la Sección Oficial, Your Friends and Neighbours tendrá lugar a las 12.55 en el Hotel María Cristina. Por la tarde, a las 17.45, la protagonista del encuentro con la prensa será la actriz francesa Jeanne Moreau, Premio Donostia Europeo.

ENCUENTROS DE ZABALTEGI

Estos encuentros tendrán lugar diariamente, a partir de mañana, en el Salón Elcano del Hotel María Cristina (Espacio Canal Plus), lo que supone un cambio sobre su tradicional escenario hasta este año, Altzerri.

COLOQUIOS EN EL PRINCIPAL

A las 19.00 horas tendrá lugar un coloquio sobre Suzie Washington con la presencia de su director, Florian Flicker y la intérprete Birgit Doll. A las 21.30 estará el director Claude Mouriéras, del film 'Dis-moi que je reve'. Por otra parte, y dentro también de Zabaltegi, se presentan a las 24.00 horas en el Teatro Principal, con la presencia de sus directores, el largometraje Central do Brasil (de Walter Salles) y previamente el corto Por un infante difunto (Tinieblas González)

TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA TRILINGÜE

Durante las ruedas de prensa habrá traducción simultánea en castellano, inglés y euskera, en este último idioma por primera vez en el Festival. Los cascos para acceder a la traducción se facilitarán en el mostrador de azafatas, situado al lado de las escaleras de la planta baja del Hotel María Cristina. Los cascos se recogerán contra entrega de la acreditación. Por otra parte, en el Teatro Victoria Eugenia y en el Principal, habrá traducción simultánea al inglés de las películas cuya versión original no sea en este idioma.

During the press conferences simultaneous translation will be available in Spanish, English and Basque (in the latter for the first time in the Festival). The headphones for the translation will be available at the hostesses' counter, which is near the staircase of the lobby of the hotel María Cristina, and can be picked up in exchange for your accreditation, which will be handed back when you give back the headphones. Besides, there will be simultaneous translation into English of the films that are not originally in English at the Victoria Eugenia and Principal theatres.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxebarria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

osteguna, 1998ko irailak 17

/ INAUGURACION INAUGURAZIOA OPENING

Jeanne Moreau, la estrella de una gala burbujeante

Jeanne Moreau será hoy la estrella de una gala de inauguración burbujeante en la que se dará paso, con la película *Your Friends and Neighbours*, a la 46 edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

La actriz francesa recogerá el Premio Donostia Europeo correspondiente a 1997 de mano del director del certamen, Diego Galán, en medio de la fiesta organizada por Canal Plus y que da paso a la primera proyección de las más de ciento cincuenta películas que se verán hasta el día 26 de setiembre.

Jeanne Moreau llegó en la tarde de ayer al Hotel María Cristina desde el aeropuerto de Biarritz bajo un sirimiri pertinaz que no impidió que dedicara dulces sonrisas a los fotógrafos que le esperaban. Elegante y con atuendo bastante invernal, con grandes gafas de sol azules, posó pacientemente y miró a los pocos jóvenes aficionados que querían atraer su atención llamándole con diversas variantes de su nombre: "Jon", "Jan", "Jein"... "Enchantée", "enchanteé", fueron sus únicas palabras a los representantes del festival antes de subir a su habitación.

Aitana, bajo el agua

La actriz española Aitana Sánchez-Gijón y la periodista Edurne Ormazabal serán las conductoras de una ceremonia que se ha pretendido sencilla, amena y eficaz, «por

que queremos que, aunque el montaje ha sido trabajoso, no se note, que adquiera protagonismo el festival y sus secciones», señalan el director y la productora del programa, Manuel Palacio y Pilar Pérez Solano.

Los miembros del jurado oficial, el cineasta Terry Gilliam; el rector de la Universidad de Tokio y coordinador del libro que sobre Mikio Naruse edita el festival Shigehiko Hasuni, Walter Salles -director de *Central do Brasil*, la película que inaugura el ciclo de Zabaltegi- algunos de los actores de *Your Friends and Neighbours*, presentarán los contenidos del certamen que hoy arranca.

Más de cien personas del canal privado de televisión, que patrocina el Festival donostiarra, se han desplazado a San Sebastián para ocuparse del montaje y dirección de esta gala, así como de la de clausura y la fiesta de entrega del Premio Donostia, un equipo que incluye decoradores, iluminadores, coreógrafos y otros técnicos.

En esta edición, como en las anteriores, es el cartel del Festival y las coreografías acuáticas de Busby Berkeley la inspiración de la gala, que será retransmitida en directo a las 20.45 horas por Canal Plus y Euskal Telebista. «El público, desde que empiece a entrar en el patio de butacas, verá que ya están pasando cosas en el escenario. El ambiente marino, por medio de sonido cuadrafónico, envolverá desde el principio a los espectadores, algo que no se verá en televisión», explican los artífices de la ceremonia.

Y ese ambiente con sonidos marinos e imágenes de agua -el Cantábrico, la playa, pompas de jabón y peceras- será la línea argumental del espectáculo en el escenario del Teatro Victoria Eugenia en el que tienen especial protagonismo los vídeos realizados en diversas localizaciones de San Sebastián -incluido el nuevo Aquarium- y el trabajo coreográfico de una docena de bailarines dirigidos por el alavés Damián Muñoz.

J.D.E.



Jeanne Moreau recibirá este año el premio que no pudo recoger en la pasada edición.

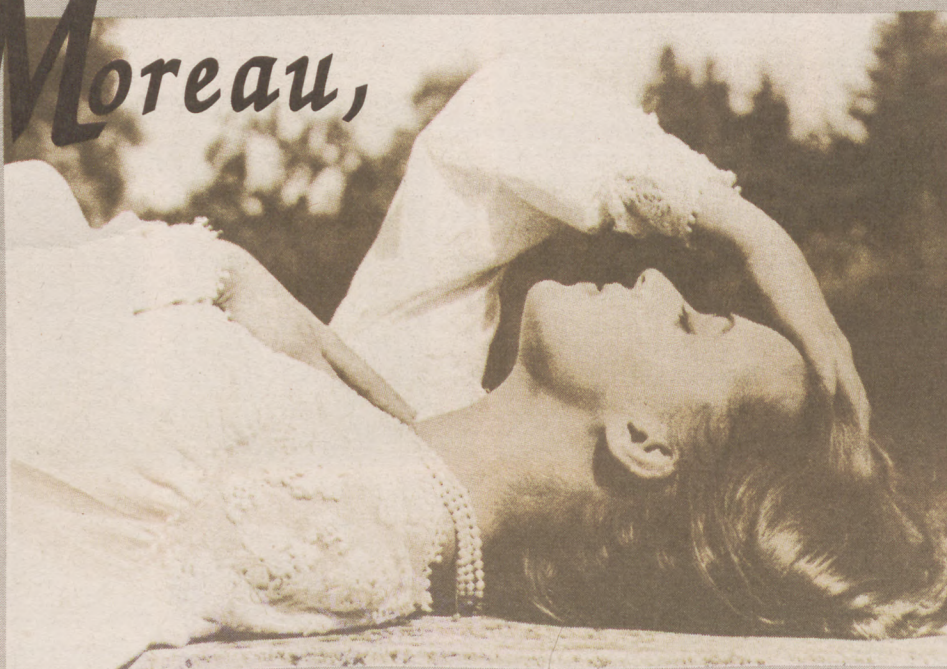
ETXEBERRIA

Jeanne Moreau, la fuerza y la fragilidad

Era hace diez años. Jeanne Moreau presentaba *Le recit de la servante Zerline*, un texto extraído de *Los irresponsables*, de Herman Broch. Una gran actriz, un gran mito regresaba al teatro. Vi la obra en Grenoble. Me deslumbró y me conmovió por su fuerza y su aparente simplicidad. La invité a Barcelona.

Nunca he sido mitómana, pero sí admiradora y saboreadora de muchas personas y de la obra de muchos artistas. Mi trabajo me permitió estar cerca de Jeanne Moreau un puñado de días en el lapso de dos años. Asistir a ruedas de prensa, ensayos y representaciones. Acompañarla en almuerzos y cenas, charlas en su habitación, paseos por el casco antiguo y compras de mantones y alpargatas. Y pude ver de cerca, además de su enorme capacidad de seducción lo grande, lo vulnerable y lo fuerte que es esa mujer.

El monólogo de Jeanne Moreau se representó en un teatro abarrotado cuya acústica no era óptima en algunas localidades. Duraba dos horas, en francés y



era una rememoración íntima de una vida, de una relación amorosa. Al acabar, algunos espectadores se quejaron de que no se oía bien. Moreau, en lugar de quejarse de la acústica, como otros hubieran hecho, calló.

Al acabar la segunda representación, me preguntó cómo se había escuchado. Le dije que bien y que nadie se había quejado. "Esta noche lo he dicho como si Klaus Michael Grüber -el director de aquel montaje excelente- hubiera estado sentado en la última fila del anfiteatro", respon-

dió. Había dado una lección de cómo proyectar la voz sin levantarla, en lo que era casi un largo murmullo.

1989. Antoine Vitez una gran, y ya desaparecida, batuta del teatro francés monta *La Celestina* con la *Comédie Française*. Célestine es Jeanne Moreau. Llega a Barcelona, directamente del Festival de Avignon, tras un estreno polémico. Todos viajan en tren, Jeanne lo hace en coche con chófer y dama de compañía. Hay un ambiente tenso, un club tan divino no está habituado a compartir liturgia con

una diosa que tiene altar propio. Hay problemas artísticos y técnicos en los tres días previos al estreno barcelonés. En un almuerzo con Jeanne y Vitez, compruebo que disienten en su visión del personaje de Celestina. Los ensayos son una maratón con tijeras: hay que reducir el montaje en una hora y media, en Avignon era demasiado largo. Vitez corta sin cesar parrufadas enteras.

Jeanne Moreau hizo "su" Celestine. Ella tenía razón en su visión humanizadora de la bruja, Vitez tenía razón en su trascendente aliento trágico. La tropa de comediantes franceses estuvo soberbia. Y fue un éxito. Todos colmaron de gran tragicomedia el Teatre Grec.

Cinco meses después visité a Antoine Vitez en la Comédie. Fuimos a cenar. Me contó cómo los celos de los socios de la comedia hacia Jeanne Moreau no habían desaparecido a lo largo de la gira que había recorrido Francia. Ellos eran actores por definición, ella era una diva que había olvidado las servidumbres del teatro, decían. La gira finalizaba en Lyon. Vitez confesaba emocionado cómo en la última función, Jeanne estuvo soberbia, fue su mejor actuación. Al acabar ella se marchó sin decir nada. Al día siguiente la compañía se enteró de que la tarde anterior, antes de salir a escena, llamaron a Jeanne desde un hospital para decirle que su madre acababa de morir.

Elena Posa



5

jueves, 17 de setiembre de 1998
/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



JUANTXO EGAÑA



2

ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA



Aitana Sánchez-Gijón askotan etorri izan da Zinemaldira; oraingoan inaugurazio ekitaldian arituko da aurkezle lanetan, eta honez gain berak parte hartu duen film bat baino gehiago ikusi ahal izanen da.



Shigehiko Hasumi, rector de la Universidad de Tokyo, es uno de los autores del libro sobre Mikio Naruse editado por el Festival y la Filmoteca Española.



Valeria Sarmiento y Patricia Reyes, cineastas de Chile y México respectivamente, serán miembros del Jurado Oficial de esta edición.



Bill Condon, Sail Ofizialean *Gods and Monsters* filma aurkezten duen zuzendaria, Zinemaldiaren hasieraren bezperan iritsi zen Donostiara.



El escritor gallego Manuel Rivas, autor entre otras obras de la galardonada "Qué me dices amor", forma parte del Jurado de la presente edición.



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



6

osteguna, 1998ko irailak 17

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Central do Brasil • Dis moi que je rêve • Suzie Washington

CENTRAL DO BRASIL, ORO EN ZABALTEGI

La película *Central do Brasil*, rotundo Oso de Oro en la pasada Berlinale, inaugura en la medianoche la zona abierta del Zinealdia en compañía del cortometraje *Por un infante difunto*, aclamado y premiado en Cannes. Completan la primera propuesta de Zabaltegi el filme *Dis-moi que je rêve*, otro perturbador trabajo en el que muchachotes grandes hablan a las vacas y un videoartista intenta ejercer de terapeuta de una familia que funciona con el paso excesivamente cambiado, y *Suzie Washington*, obra de Florian Flicker que nos habla de las aventuras grandes y pequeñas de una ex ciudadana soviética, auténtico 'alien' en las montañas austríacas.

Las cuatro propuestas de Zabaltegi para este primer día arañan la superficie de la sociedad y acaban llegando muy al centro de nuestros sentimientos, recuerdos, dolores y alegría. El autor brasileño Walter Salles nos aguarda en la estación central de Río de Janeiro que vomita hora a hora, minuto a minuto, cientos, miles de hombres y mujeres cargados de miedo y esperanzas. En una esquina, Dora, tan vieja, tan vencida, escribe cartas que nadie recibirá. En las vías, ladrones de poca monta mueren por un puñado de reales. Fuera, un autobús destroza el cuerpo de la madre de Josué, el chaval que pronto emprenderá un viaje al centro de ninguna parte.

El espectador descubre enseguida, entre los ruidos, las sombras, los andenes de la estación que Walter Salles no va a llevarle ni a las playas de Copacabana ni a los pies del Pan de Azúcar. En la maravillosa tradición del Cinema Novo, el cineasta nos transporta al Nordeste, a las tierras de *Vidas Secas*, al Sertao. Salles mismo



Josué viaja al Brasil eterno

afirma que el éxito de la película en Brasil se debe a que el público se ha reencontrado con un país subterráneo, del que ya no se habla y que ya no aparece ni en las revistas

Mañana en euskera

Central do Brasil -que mañana podrá verse a las 19:30 en el Príncipe 4 con subtítulos electrónicos en euskera- es también la historia de un amor. El retrato de unos rostros y unos cuerpos. Es filme mestizo de olores, acentos, devociones, sabores y tonos de piel. Algo muy sutil le une no sólo a aquel cine brasileño que sorprendió al mundo en los años 60 sino a películas tan imprescindibles como *Alicia en las ciudades* de Wenders o *Rocco y sus hermanos* de Visconti.

Central do Brasil habla de la solidaridad entre aquellos que no heredarán la tierra, de la identidad perdida en la gran ciudad del aluvión y de cómo la personalidad puede reconstruirse, recobrase en otros lugares. El filme del autor de *Terra exrangeira* nos sitúa cara a cara ante un país y unos seres que se dirían terrible, amorosamente, cercanos. Tan lejos, tan cerca. Tan lejos de la Francia de *Dis-moi que je rêve*. Tan cerca de los personajes



El muchacho, la vaca, la familia

de Mourieras, situados en un contexto social muy preciso del que son capaces de escaparse. Tan cerca de esa familia capaz de pasarse todo un día hablando de un eclipse.

Tan lejos de ese país, Austria, al que llega Suzie Washington soñando con los



Historia de una escapada

ángeles. Tan cerca de su personaje que se reconstruye lejos de las ciudades.

Las películas que inauguran Zabaltegi tienen muchas historias en común. Todas intentan superar barreras, fronteras, auténticas, mentales, sociales.

..... Begoña del Teso

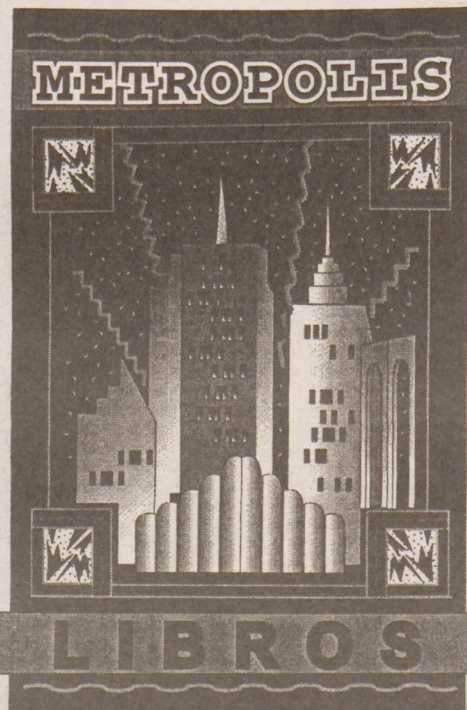
TINIEBLASEN ESTRINEKO LEKZIOA

Por un infante difunto. Txuri beltzean. Grisez tindaturiko beltz zurian. Bada lotura estua oso Tinieblas Gonzalezek islatzen duen hauraren eta Walter Sallesek aurkezten digun mutikoaren artean. Biek izango dute gure begien aurrean bizitza latzaren berri. Biek ikasiko dute itzaletan, izkinetan, berariak baino lehenago beste askok ikasi zuten lekzioa. Filme biak, Brasilgoa, hementegoa, berdaderoak dira. Krudelak.



Tinieblas Gonzalezzen dotorezi iluntasunetakoa.

Gozotasun ospindua, gaiztoturik darie. Sotilak.. Apaindurarik ez dute onartzen, behar. Alde bakarra, hauxe: Narrien bada esperantzarik. Gurean, ez.

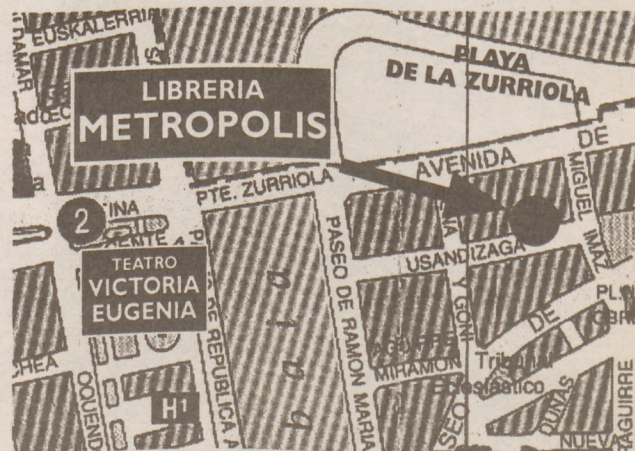


tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos del Palacio del Festival
Located only two minutes from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.





7

osteguna, 1998ko irailak 17
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Coloquios, encuentros y más pases

Una de las secciones más importantes del Festival y que mayor número de público atrae, Zabaltegi, se presenta con alguna que otra modificación, aunque manteniendo su forma y actividades habituales.

Los Encuentros, una de las actividades más características de la sección, se trasladan al espacio de C+, salón Elcano del Hotel M^a Cristina, y se celebrarán a diario, a partir de las 14 h., como es habitual. Allí se darán cita los autores de las obras de la sección -actores, directores y productores- para conversar con los periodistas. Los encuentros comenzarán mañana con un acto especial de bienvenida a cargo del coordinador de Zabaltegi, J. A. Herrero Velarde. La presentación oficial de la Sección se llevará a cabo esta noche en la sesión de las 24 h., en el Principal, con la presencia del cortometrajista vasco Tinieblas González y el director brasileño Walter Salles, cuyas obras, las premiadas *Por un infante difunto* y *Central do Brasil*, se proyectarán tras el acto de inauguración.

Además de los periodistas, también el público tiene la posibilidad de conocer de cerca a los autores durante los Coloquios que se ofrecen después de las sesiones. Habrá traductores en euskera y castellano para el público que acuda a proyecciones de películas extranjeras. Esta tarde se celebrará el primer coloquio, a cargo de Florian Flicker y Birgit Doll, de *Suzie Washington*,

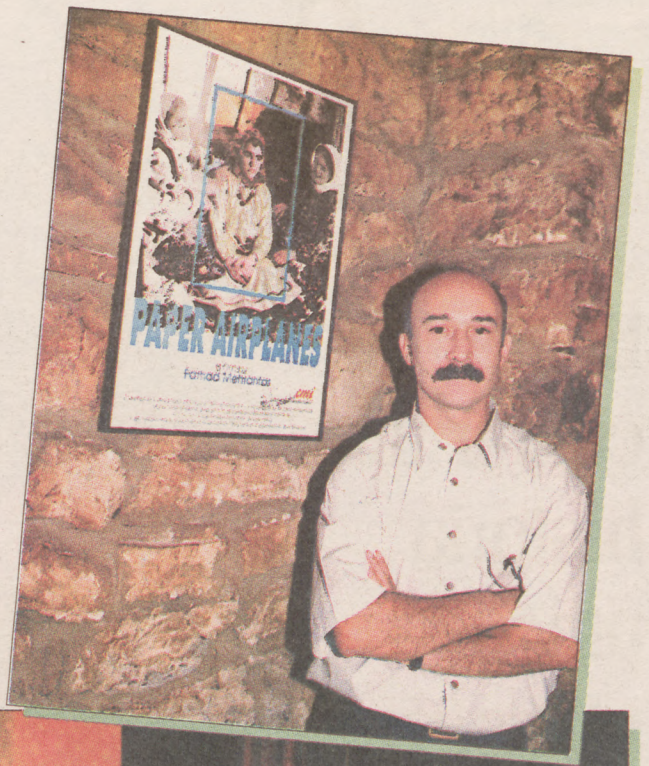
que acudirán al Principal tras el pase de su filme a las 19 h.

Al reducirse el número de películas con respecto a la pasada edición, que cuenta con un total de 29 largometrajes, entre ellos cinco documentales más cuatro cortos, aumentan las proyecciones de cada obra. De esta forma, habrá un pase más para el público en las recién estrenadas salas Warner Lusomundo y otro pase especial para prensa y acreditados, en el Príncipe.

Este año Zabaltegi contiene un mayor número de obras asiáticas, entre ellas *Lani Loa*, de Sherwood Hu y la iraní *Derakht-E-Jan*, del documentalista Farhad Mehranfar, que acuden a Donostia por segunda vez.

Los distintos premios

La mayoría de las obras que se presentan en la sección pueden optar a uno o más premios. Así, las películas de ficción que no compiten por el Premio de Nuevos Directores, dotado con 25 millones de pesetas a repartir entre el director y el productor, optan al Premio del Público, de 5 millones para el importador español. Todos los primeros y segundos largos de ficción de Zabaltegi compiten, un año más, por el Premio de la Juventud, votado por un jurado que lo forman más de 300 jóvenes estudiantes donostiarros.



Farhad Mehranfar zinegile iraniarra *Derakht-E-Jan* filmarekin itzuli da



Zhang Yimou en uno de los multitudinarios coloquios de la pasada edición

Topaketak, solasaldiak eta saio gehiago

Azken urtetan ikusle gehien erakarri duen sailak aldaketa gutxi jasan ditu aurretan. Topaketak, lehen aldiz M^a Cristinako Elcano aretoan burutuko dira, egunero, 14etan. Hantxe bilduko dira filmeen arduradunak, pintxo tartean, komunikabideetako ordezkariekin mintzatzeko. Biharko Topaketan, sailaren arduraduna den J. A. Herrero Velardek kazetariei ongietorria emango die.

Zabaltegiaren inaugurazio ofiziala, berriz, gaur gauerdian burutuko da, Antzoki Zaharrean, eta bertan izango dira Tinieblas González euskal zinegilea eta Walter Salles brasildarra, *Por un infante difunto* eta *Central do Brasil* sarituak aurkezten. Ondoren, filmeok emango dituzte.

Kazetariak ezezik, ikusleek badute, halaber, lanen egleak gertutik ezagutzeko aukera; hartarako daude, hain zuzen, emanaldien ondoren aretoan burutzen diren ohiko Solasaldiak. Egile nahiz aktoreek, ikusleen galderei erantzun egokiak emateko, atzeritarrek euskarazko eta gaztelaniazko itzultzaileak izango dituztelarik. *Suzie Washington* filmeko zuzendari eta aktorea, Florian Flicker eta Birgit Doll, Antzoki Zaharrean izango dira, 19etako saioaren ondoren egingo den aurtengo lehen Solasaldian.

Saila iaiz baino filme gutxiagok osatzen dute. Bestalde, lan bakoitzeko emanaldiak gehitu egin dira eta, horrela, ikusleentzat Lusomundon saio bat eskainiko dute eta, kazetari eta akreditatuentzat, berriz, proiektio berezi bat izango da Principen.

Talks, get-togethers and more screenings

One of the most important and attractive sections in the Festival, Zabaltegi, has undergone certain modifications in this year's edition: the informal get-togethers (where the media have the opportunity to talk with the actors, directors and producers of the films screened within the section) have moved to the Elcano Room (Canal Plus Space) at the Hotel María Cristina and, as has been usual up to now, will be held daily at 14.00 h. But, apart from the press, the audience will also have the chance to get to know the authors of the films during the talks which are held after their screenings.

Although tomorrow a special welcome ceremony will take place at the get-together, the official presentation of the section will be held in the Teatro Principal today at the midnight screening. Basque short filmmaker Tinieblas González will attend, and so will Brazilian director Walter Salles, whose films, the prize-winning *Por un infante difunto* and *Central do Brasil*, will be screened after the opening ceremony.

Due to the fact that the number of films in the section has been reduced compared to the last edition, there will be more screenings of each one of them: one more for the general public in the brand new rooms at Warner Lusomundo and a special one for the accredited press in the Príncipe.

24 horas al día
con el mejor cine de hoy.

Cine
Manía

Patrocina el ciclo de
TERRY GILLIAM
en la 46 edición
del Festival de Cine
de San Sebastián



8

osteguna, 1998ko irailak 17
/ MIKIO NARUSE

El arte de contar una historia uniendo planos cortos

El japonés Mikio Naruse, cuya carrera empezó ser conocida en los años treinta gracias a sus primeros trabajos en el cine mudo, es otro ejemplo de cineastas que, sin haber conseguido gran prestigio en su época, comienzan a ser reivindicados en los años ochenta por la crítica europea, que llegó a denominarle el «cuarto gigante» entre los directores japoneses, junto a realizadores de la talla de Mizoguchi, Ozu y Kurosawa.

Precisamente Kurosawa trabajó como ayudante de dirección de Naruse en los inicios de su carrera. En el prefacio escrito para el libro de Shigehiko Hasumi y Sadao Yamane que ha publicado el Festival de Cine de San Sebastián en colaboración con la Filmoteca Española con ocasión

del ciclo que esta nueva edición le dedica a Naruse, el director de *Ran*, recientemente fallecido, recuerda la ocasión en que estuvo a las órdenes de Naruse, durante el rodaje de la película *Nadare (Avalancha)* y señala

que lo que más le impresionó fue el método de trabajo de Naruse. Escribe Kurosawa que el método de Mikio Naruse «consiste en colocar un breve plano tras otro, pero cuando los ves empalmados en la película resultan-

te dan la impresión de formar una sola toma larga. El flujo es tan majestuoso que los empalmes son invisibles. Este flujo de planos cortos que a primera vista parece plácido y convencional luego se revela como un río profundo con una superficie tranquila que disimula una rápida y turbulenta corriente subterránea. Su destreza en esto no tenía parangón».

Akira Kurosawa se refiere asimismo a la gran seguridad que demostraba Naruse durante el rodaje. «No hacía absolutamente nada en balde e incluso la pausa para las comidas se distribuía a su conveniencia. Mi única queja era que lo hacía él todo, dejando que sus ayudantes de dirección se sentaran a verlas pasar».

La retrospectiva que ahora ofrece el Festival viene a llenar una importante laguna de la historia del cine.

The art of telling a story by joining together close-ups

The Japanese director Mikio Naruse, whose work began to become well-known in the thirties thanks to his early silent films is another of those filmmakers, who without having achieved much prestige in their time, began to be rehabilitated in the eighties by European critics, who even went as far as to call him the "Fourth giant" among Japanese directors, along with directors of the stature of Mizoguchi, Ozu and Kurosawa.

Kurosawa himself worked as Naruse's assistant at the start of his career. In the preface for the book by Shigehiko Hasumi and Sadao Yamane which the San Sebastian Film festival has published in collaboration with the Spanish Film Library for the cycle that the latest

edition of the festival is dedicating to Naruse, the director of *Ran*, who died recently, recalls the time when he was under Naruse's orders, while they were shooting *Nadare (Avalanche)*, and says that what most impressed him was the way Naruse worked. Kurosawa wrote that Mikio Naruse's method "consists of building one brief shot on top of another, but when you see them spliced into the final film, they give the impression that they form a single long take. The flow is so majestic that the splices are invisible. The flow of close-ups which at first sight looks calm and ordinary later turns out to be like a deep river which is quiet on the surface but which hides a fast raging current underneath. His skill in this was incomparable".



iMac, claramente con estilo

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"


raxon

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



9

jueves, 17 de setiembre de 1998

/ MIKIO NARUSE

El psicólogo de la mujer

Si el ciclo dedicado a un cineasta clásico que cada año propone el Festival de Cine, supone arrojar luz definitivamente sobre las sombras de una carrera que sólo es conocida parcialmente, el caso de este año va mucho más allá. Mikio Naruse es el gran desconocido, un nombre que siempre (o casi) figura en el olimpo de los clásicos del cine japonés, pero cuya obra es desconocida en su propio país, no digamos en Occidente. Apenas una retrospectiva en Locarno o el ciclo que le dedicaron las filmotecas de Madrid y Barcelona fueron el asidero de los pocos que sabían de él y querían conocerlo. La recuperación de algunas de sus películas en París fue haciendo crecer el eco. Que ahora se convierte en secreto a voces, por fin, con la retrospectiva más amplia que se le ha dedicado nunca, incluyendo Japón.

Mikio Naruse dirigió 87 películas, pero sólo se conservan con capacidad de ser proyectadas las 39 que se verán en San Sebastián. Es la ocasión, más que nunca, de sentarse ante un cineasta en el que todo estará por descubrir para la mayoría de los espectadores. Aunque el Festival ya proyectó el año pasado la que suele considerarse su obra maestra, Ukigumo (Nubes flotantes, 1955).

Lo primero que resalta en la obra de Mikio Naruse es su dedicación a desbrozar las interioridades de la familia. Pero sobre todo su interés se centra en la mujer, que protagoniza casi todas sus películas. Se habla mucho de la habilidad para reproducir el carácter femenino que exhibieron George Cukor, Mitchell Leisen o Douglas Sirk. Pero probablemente ningún cineasta ha mirado tan directa e insistentemente en el corazón de la mujer como Mikio Naruse. Una mujer, además, de una modernidad asombrosa, obligada muchas veces por las circunstancias o decidida por propia elección a pres-



Kimi to wakarete



Otome-gokoro sannin kyoudai

cindir de los hombres. Una mujer que tiene que sacar adelante a sus hijos ella sola. Incluso trabajando como geisha. Una mujer sensible y a veces atormentada por la falta de cariño, pero decidida a salir adelante por muy duras que sean las circunstancias.

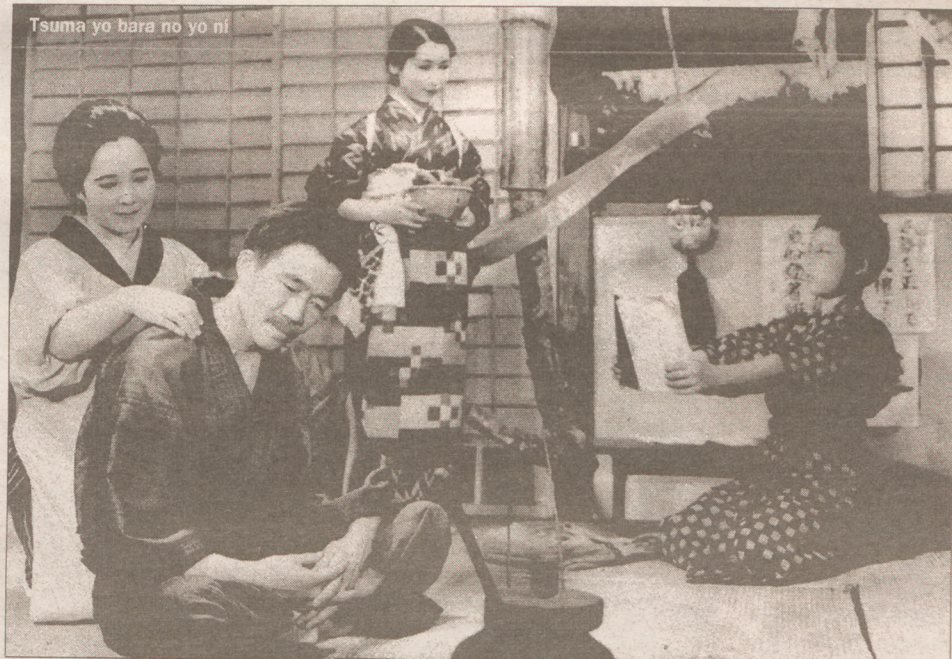
Naruse, nacido en Tokio en 1905 y fallecido en la misma ciudad en 1969, comenzó como Yasujiro Ozu haciendo películas cómicas a la americana en la Sochiku. Cuando le dejaron a duras penas hacer un cine más propio, ya tenía no sólo una habilidad técnica notable, sino todo su mundo establecido para desarrollarlo en una gran obra. El cine mudo de Naruse que se proyecta hoy ya ofrece algunas de sus constantes: la mujer, el dinero, el trabajo...y el desengaño.

Dos sabios filmes mudos

Las dos primeras películas del ciclo Naruse son mudas. Y revelan la fortaleza que ya tenía el cine de Naruse. En la excelente *Yogoto no yume* (Sueños cotidianos, 1933) ya se encuentra a la mujer sola, preocupada por la educación de su hijo, que tiene que admitir de nuevo al marido que se fue. Mientras el hombre va consiguiendo el afecto del niño, ella tiene que lidiar como puede en el bar a un capitán que le pretende. Además de la conmovedora historia, creada por un guionista habitual en el cine de Yasujiro Ozu, Tadao Ikeda, destaca en esta película la inventiva de Naruse para ponerla en imá-



Uwasa no musume.



Tsuma yo bara no yo ni

genes. Los cuidados encuadres que juegan con la profundidad para situar a los dos personajes, el montaje paralelo de la vida de la mujer en casa y en el trabajo, la asociación de imágenes casi soviética entre el padre jugando con el coche y el accidente que tiene el niño, muestran ya a un Naruse muy hecho. E inclinado a los finales amargos. También es brillante la otra muda, *Kimi to waka-*

rete (Lejos de ti, 1933). *Tsuma yo bara no yo ni* (Esposa, sé como una rosa, 1935) fue su primer éxito y conoció distribución internacional. Y *Otome-gokoro sannin kyoudai* (1935) era la favorita de Naruse de esta época.

Ricardo ALDARONDO

hoy gaur today

<i>Kimi to wakarete</i>	Príncipe 3 16:00
<i>Yogoto no yume</i>	Príncipe 3 17:30
<i>Otome-gokoro sannin kyoudai</i>	Príncipe 3 19:00
<i>Tsuma yo bara no yo ni</i>	Príncipe 3 20:30
<i>Uwasa no musume</i>	Príncipe 3 22:30

Cineclassics es la única cadena dedicada exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine en blanco y negro. Las estrellas del Hollywood dorado, los autores más célebres del cine europeo, las curiosidades del cine español, el descubrimiento de películas de cinematografías más lejanas.



Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio Naruse** y la que se ocupa de la Comedia Italiana, **Hambre, humor y fantasía**.



SATELITE
CANAL DIGITAL

Abónete en el 902 11 00 10



10

osteguna, 1998ko irailak 17

/ HAMBRE, HUMOR Y FANTASIA **GOSEA, UMOREA ETA FANTASIA** HUNGER, HUMOR AND FANTASY

La vita difficile (Vida difícil)

Una vita difficile", Milán 1917an jaio zen Dino Risiren hamabostgarren filma da. Aurrekoetan ez bezala, egile honek, Alberto Sordi eta Lea Massarik antzesten duten pertsonaien arteko tirabiren bidez, Italiako gizartearen azterketa zorrotza eskaintzen digu.

Ordurarte, Dino Risi ohiko komedien egile genuen. Film honi esker, berriz, bere maisutza erakutsi zigun, Italiako historiaren 20 urte 90 minututan laburbilduz. Filmak kontatzen digun istorioa 1943an hasten da, zenbait italiar Hitlerren armadaren kontra burukatzen hasten denean hain zuzen, eta 61ean izan zen boom ekonomikoaren garaian amaitzen da.

Filmean, Italiako historiaren gertakari handi guziki, pertsonaien bilakaerarekin estuki lotuta agertzen zaizkigu.

Alberto Sordik bikain interpretatzen duen filmaren protagonista kazetaria da. Bera gizon arrunt, koherente, zintzo eta idealista hutsa izanik, pentsatzen duena esan eta idazten du beti. Hasieran alemaniarren kontrako panfletoak argitaratzen ikusten dugu, baina pixkana-pixkana pertsonaia hau gizar-tearekiko etengabeko liskarrean diharduela konturatuko gara.

Gerra amaitu ondoren, bertan agintzen zuten amerikarrek zenbait arazo izan ondoren, italiarrek 1946an burutu zuten monarkiari buruzko erreferendumean bere jarrera garbia erakutsiko du. Errepublikak dakarren



demokrazia giroan ez zaio arazorik faltako; are gehiago, Italiako Alderdi Komunistaren idazkari nagusia zen Palmiro Togliatti hiltzen dutenean.

Honelako komedietan elementu dramatikoen agerpena azpimarratzekoa eta eskertzekoa ere bada. Sordik kartzela eta zoritxar handiak ezagutuko ditu. Haien artean ez makalena, bere bihotzeko lagunarekin, urteen

poderioz, sortzen den desadostasuna, bataren idealismoaren eta bestearren pragmatismoaren artean sortzen den tirabira.

Gatazka horretan iruzurrak aparteko garrantzia hartzen du. Bukaera aldean, Sordi hiletan agertzen denean edota burgesekin eta Elizaren hierarkiarekin hizketan ikusten dugunean, bere emazteak, senarra bizimodu erre-zaren gurdian igo dela uste duenean, errealita-

teak ziria sartu diola onartu beharko du; orduan ere, aurpegia ematen jarraituko duelarik.

Monicelli edo Comenciniren filmetan egileek beren pertsonaiak maite dituztela ikustea erraza da. Risiren kasuan, berriz, egilea oso hotz eta zorrotz agertzen zaigu, bere pertsonaiak maiteko ez balitu bezala. Film askotan Dino Risi Italiako maila nagusien kirurgilaria dugu eta horretarako eginbeharreko ebakuntza guziki egingo ditu, bere desadostasuna garbi gera dadin.

"Profumo di donna"-ren egilea film honen kalitate mailara gutxitan helduko da. Maiz Risiri, bere filmetan istorioak baino, egoerak eraikitzen dituela leporatu zaio, atal autonomoak sortuz. Film honetan ere antzeko atal ezberdinak agertzen dira, (erresistentzia, amerikarren garaipena, erreferenduma, errepublika garaia, garapen ekonomikoaren urteak, ea), baina Italiako historiaren 20 urte horiek laburtu arren, barne koherentzia eta gaiaren aurrerapena mantenduz, egileak sakabanaketaren arriskua erraz gainditzen du.

Risik filme hau burutu zuenetik 37 urte igaro badira ere, oraindik ere bere interesa eta gaurkotasunik ez ditu galdu. Gutako baikoitzak ere egilearen analisiarekin noraino identifika gaitzkeen pentsatuz, geure bizitza azter dezakegu.

Xabier PORTUGAL

hoy gaur today

Domenica d'agosto	Principe 5 16:30
Il segno di venere	Principe 5 19:00
Una vita difficile	Principe 4 19:30
Guardie e ladri	Principe 5 21:00
L'onorevole angelina	Principe 1 22:45

Guardie e ladri

(Guardias y ladrones)

FILMADO por Steno y Monicelli, dos guionistas que debutan en la dirección, la película fue dirigida casi enteramente por Monicelli. Refleja muchos temas que el director de *La grande guerra* (*La gran guerra*) y *L'Armata Brancaleone* (*La Armada Brancaleone*), tratará repetidamente a lo largo de su carrera. El tema gira en torno a un grupo de pobretones que intentan no sucumbir: el sargento Bottoni debe detener al ladronzuelo Esposito si no quiere que le despidan. Esposito (que ha estafado de modo genial a un rico americano) acepta, al final, entregarse a las autoridades con tal de que su familia quede ajena a lo sucedido.



Totò, que en la posguerra se convirtió en el actor cómico más importante del cine italiano, por primera vez se compromete en un papel en el que conviven comicidad y patetismo, diversión y amargura. Al público esta película le gustó mucho (recaudó casi mil millones de liras de entonces) y para Totò representó uno de los escasos reconocimientos por parte de la crítica: Palma de Oro en Cannes y Nastro D'Argento como mejor actor. Pero, a pesar de los reconocimientos italianos y extranjeros, *Guardie e Ladri* tuvo, en su patria, muchos problemas con la censura: la idea de que un carabiniero y un ladronzuelo se pusieran de acuerdo suscitó gran

oposición entre los funcionarios de los ministerios, que durante mucho tiempo intentaron bloquear la difusión de la película. Pero el público se identificó con esos personajes que buscaban, a base de ingenio popular, mejorar su difícil condición a costa de los ricos americanos, que llegaron a la Italia de la posguerra tras la estela del plan Marshall para la reconstrucción y decretó el éxito de la película. Totò volverá a proponer, más adelante, un personaje vitalista pero íntimamente triste y desesperado, y precisamente, en esta misma clave, Pier Paolo Pasolini lo recuperará, al final de su carrera, en *Uccellacci Uccellini* (*Pajaritos y Pajarracos*). Fotografía de Mario Bava. más adelante director de excelentes películas de terror y, en esa época, colaborador hijo de Fabrizi. El hijo de Totò es Carlo Delle Piane, más tarde protagonista en muchas películas de Pupi Avati.

Stefano DELLA CASA

Il segno di venere

(El signo de Venus)

UNA DE LAS películas que con mayor claridad indica el paso de la comedia brillante, centrada sobre los actores, a la comedia a la italiana, enfocada también de forma brillante, pero surgida de vicisitudes penosas. *Il segno di Venere* gira completamente en torno a la actriz Franca Valeri, en su época de mayor esplendor gracias al teatro y a la radio: su personaje, una chica voluntariosa pero feúcha, a la búsqueda desesperada de un marido, está en el centro de la película y a su alrededor giran todos los demás actores contratados para sketches y que, sin embargo, nunca resultarán banales. La hermosa prima, Sofía Loren, no tendrá problemas para engatusar a un chico hermoso, que habla hecho soñar a su pobre prima Cesira: la chica también será abandonada por el poeta arruinado, que la engañó con su labia, pero que prefiere a una hermosa viuda, acomodada y buena cocinera, y terminará, aún peor, con un modesto administrativo napolitano y con un ladronzuelo que viste con una gabardina a la Humphrey Bogart. De Sica vuelve a abarcar el papel muchas veces interpretado del gandul de buen aspecto y con gran capacidad dialéctica, con pensión natural hacia el timo, mientras que Sofía Loren, aquí relegada al

papel de secundaria, es de una belleza deslumbrante. Pero la aparición más significativa es la de Alberto Sordi: cada vez que aparece una escena con él, el ritmo de la película alcanza altas cotas. Durante todos los años cincuenta, Sordi ironizó ferozmente sobre el mito americano que tanto encandilaba al italiano de la posguerra (sobre este argumento rodó también un largometraje titulado *Un americano en Roma*): en este caso, su personaje es el de un ladronzuelo aparentemente desinhibido y con el culto a la modernidad, pero en su interior aterrorizado, como todos los italianos medios, por la ira de su madre.

Stefano DELLA CASA



**Festival Internacional de Cine Donostia
San Sebastian**

Screening: **18 September, 7 p.m.**

**Une minute
de silence**



Director: **Florent Siri**

Production companies:

Film Oblige, Paris

LICHTBLICK, Cologne

K2, Bruxelles

Cast:

Benoît Magimel

Bruno Putzulu

Jean-Yves Chatelais

Rüdiger Vogler

Alexander May

Andrea Schieffer

Supported by



Filmstiftung Nordrhein-Westfalen

Dieter Kosslick, *Executive Director*

Kaistrasse 14, 40221 Düsseldorf, Germany

Tel.: ..49 211 930 500, Fax: ..49 211 930 505,

<http://www.filmstiftung.de>



Westdeutscher Rundfunk Köln

Redaktion Europäische Kino-Coproduktion

D - 50600 Köln

Tel.: ..49 221 220 38 05, Fax: ..49 221 220 32 05

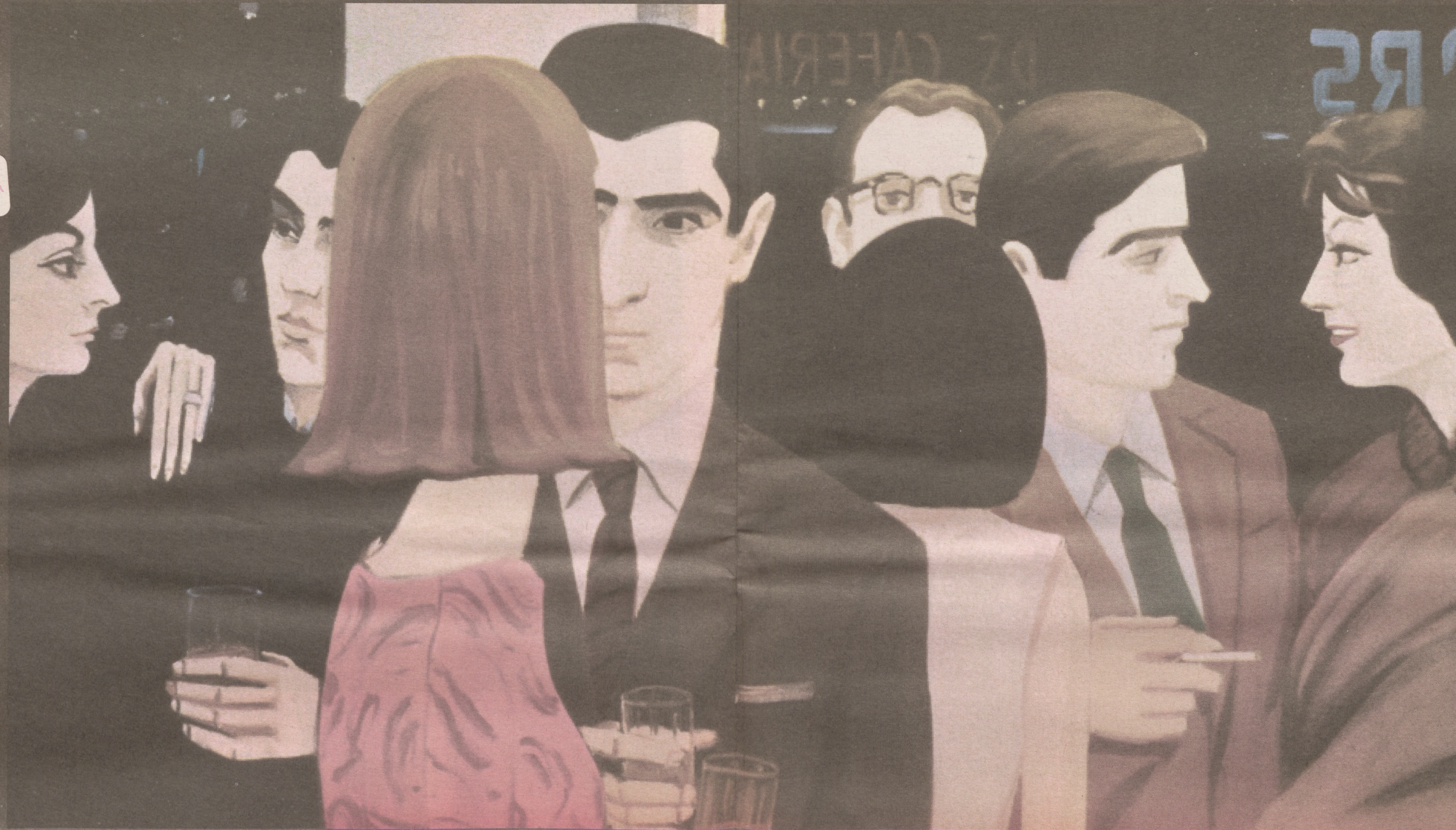
<http://www.wdr.de>

AMY BRENNEMAN AARON ECKHART CATHERINE KEENER
NASTASSJA KINSKI JASON PATRIC BEN STILLER



FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE
DE SAN SEBASTIAN

HOY INAUGURACIÓN EN EL
TEATRO VITORIA EUGENIA
A LAS 21:00 HS.



AMIGOS & VECINOS

**PRÓXIMO
ESTRENO**

UN RELATO MODERNO SOBRE LA INMORALIDAD

POLYGRAM FILMED ENTERTAINMENT PRESENTA UNA PRODUCCION PROPAGANDA FILMS/FLEECE AMY BRENNEMAN AARON ECKHART CATHERINE KEENER NASTASSJA KINSKI JASON PATRIC BEN STILLER "YOUR FRIENDS & NEIGHBORS"
DOLBY DIGITAL
JOEL PLOTCH DIRECTOR CHARLES BREEN DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY NANCY SCHREIBER, A.S.C. EDITOR PHILIP STEUER PRODUCED BY ALIX MADIGAN - YORKIN STEPHEN PEWNER
PROPAGANDA
STEVE GOLIN JASON PATRIC EXECUTIVE PRODUCERS NEIL LABUTE
WARNER BROS. PICTURES
© 1996 PolyGram Filmed Entertainment. All Rights Reserved.



14

osteguna, 1998ko irailak 17

/ **TERRY GILLIAM**

TERRY GILLIAM fantasías airadas

A Terry Gilliam, gato viejo que ha vivido muchas y muy variadas vidas -dibujante de comics, ilustrador, animador, miembro de los Monty Python, cineasta visionario, azote de la industria de Hollywood-, le gusta considerar sus propias películas como granadas prestas a estallar sobre un público que, inevitablemente, se queda impregnado de visiones extrañas e ideas agresivas. Su último trabajo, *Miedo y asco en Las Vegas*, -adaptación del importante texto de Hunter S. Thompson- cayó sobre el público del pasado Festival de Cannes como una inclemente carga de napalm.

Su vehemente exégesis cinematográfica de la figura de Thompson, ha sido su particular manera de reaccionar ante la América preservativa y aséptica de lo políticamente correcto: «Están pasando cosas horribles todos los días, la gente se mata entre sí, pero nadie piensa en ello, nadie siente nada, nadie se arriesga. Tienen tanto miedo de hacerse daño que no hacen nada. La gente simplemente lo acepta, lo asume y cuando ven una película como la mía dicen: '¡Oh! hubo un tiempo en que la gente se portaba muy mal!' Pero se portaban mal porque tenían un motivo. Había sueños que se habían roto y esperanzas que se habían perdido. En una película como *El odio*, como los que caen en la droga son pobres chicos inmigrantes, todo está bien, todo resulta comprensible. Pero si eso lo hacen adultos americanos, ¡eso no está bien! Pensamiento yanqui. Están los que vivieron esa época, que adoran la película porque les da una oportunidad de revivir el tiempo en el que estaban locos. Y luego los chicos de quince años, que creen que es la mejor película que han

visto sobre ese período de la historia americana, porque es honesta y las otras son falsas. Pero hay un enorme grupo intermedio de gente que está preocupada por sus carreras y que no quiere ver este tipo de comportamiento en un cine, porque no les parece apropiado. No se trata de un drama cotidiano. Es una película inquietante».

Forjador de poderosas imágenes fantásticas -buitres tricéfalos, laberintos burocráticos, futuros con pasado...-, Terry Gilliam es autor de una obra creativa que, bajo su piel excéntrica y desmesurada, evidencia un compromiso con su tiempo ajeno a modas e imperativos comerciales. Y no sólo eso: su filmografía integrada por títulos tan dispares y a la vez tan coherentes como piezas de un mismo discurso como *Brazil*, *Las aventuras del Barón Munchausen* y *Doce monos*, también es una suerte de autobiografía subterránea: «De un modo u otro, mis películas son autobiográficas, incluso si el guión no es mío tengo que identificarme con el personaje antes de hacer la película. Así que, en cierto sentido, todas se convierten en prolongaciones de mi mismo. A veces intento resistirme pero casi siempre fracaso. Mis películas son 'yo' en diferentes etapas. Cuando estaba haciendo *Las aventuras del Barón Munchausen* me sentía realmente viejo y cansado ¡Y eso era hace diez años! Con *Doce monos* fue muy raro; no me identificaba con ninguno de los personajes, excepto con el de Madeleine (Stowe), y de una forma muy extraña».

Escindido entre la necesidad de hipnotizar al espectador a través de la imagen,



Terry Gilliam junto al personaje Dr. Gonzo de su polémica película "Fear and Loathing in Las Vegas".

y el deseo de narrar ficciones tan complejas como las que pueden contener las páginas de la más caudalosa novela, Gilliam ha articulado un discurso entendido como apasionada reacción contra la devaluación del imaginario colectivo planificada desde los estudios de Hollywood. Único miembro americano de los británicos Monty Python, Gilliam, siempre forastero en tierra extraña, eligió Europa como centro de operaciones desde el que lanzar a su país de origen esos mensajes en una botella -en realidad cócteles molotov- que

los demás llamamos películas: «En Europa tienes la sensación de formar parte de una historia muy, muy larga. En América te enseñan a pensar que el mundo empieza cuando tú naciste. Eso crea una sociedad muy enérgica, pero a la vez, es una sociedad que se comporta como un niño grande. Creo que Europa es mucho más equilibrada. Soy feliz aquí. Puedo seguir regresando al pasado».

JORDI COSTA



ETB BERRIRO ZUREKIN DE NUEVO CONTIGO



15

jueves, 17 de setiembre de 1998

/ TERRY GILLIAM

Jabberwocky (La bestia del reino)

Alicia y el dragón

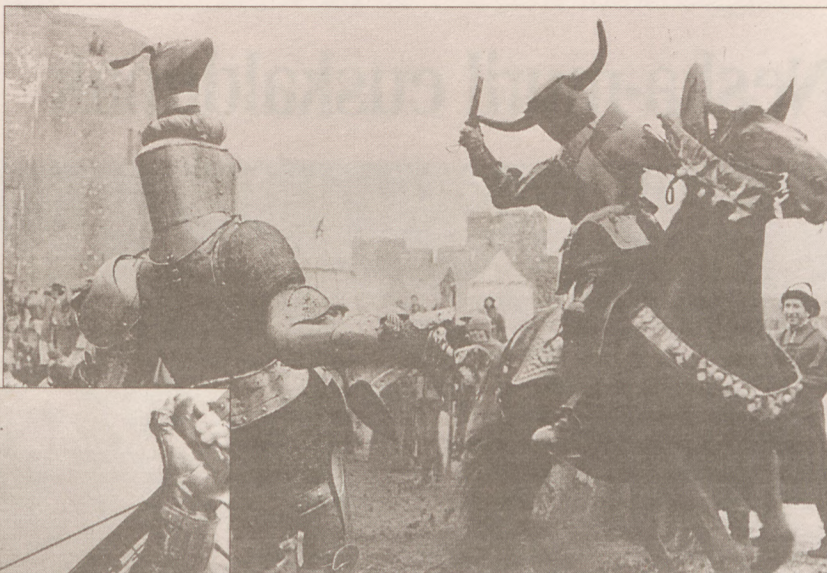
La primera realización con la firma en solitario de Terry Gilliam habla a las claras de su considerable peso específico dentro del grupo humorístico Monty Python, no sólo ya por ser el único miembro no inglés, sino por representar un refinamiento y un gusto visuales inimaginables en algunos de sus compañeros. A los demás les corresponde el mérito de la comicidad verbal, pero nuestro hombre destacó desde un principio en el diseño artístico, empezando como responsable de las divertidas secuencias animadas. A mi juicio, *Jabberwocky* es la película donde mejor se aprecia esa diferencia de personalidades, al destacar el cuidado estético de la puesta en escena sobre los rasgos más acentuadamente paródicos.

En la época de su estreno español, *Jabberwocky*, retitulada para la distribución como *La bestia del reino*, no fue bien entendida. La culpa, una vez más, hay que achacársela a un imperdonable retraso, ya que fue recuperada a resultas del arrollador éxito de público obtenido por *La vida de Brian*. Y como quiera que sus chistes eran más escasos y de inferior calibre, los recién incorporados al culto Monty Python se sintieron de-



cepcionados.

Sin embargo, *Jabberwocky* reúne el encanto y la magia de los cuentos de hadas, sin renunciar al esperado tono burlesco. Basada en un relato de Lewis Carroll, res-



hoy gaur today

Brazil	Príncipe 1 17:00
Monty Python and the Holy...	Príncipe 1 19:30
Jabberwocky	Príncipe 5 23:15

atávicos, francamente superior en capacidad imaginativa, a base de fusionar el mundo del cómic con el teatral. En tal sentido, el singular y culminante combate entre el incipiente héroe y la temida bestia sigue un desarrollo tan ingenuo como sorprendente, que se nutre de la propia falta de medios con descaro e inteligencia a partes iguales.

Mikel Insausti



BMW Coche Oficial del Festival.





16

osteguna, 1998ko irailak 17

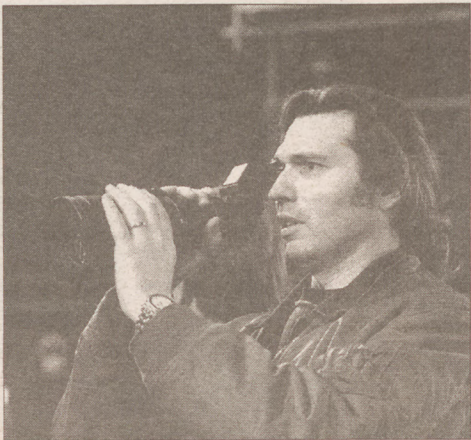
/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Neska-mutil euskaldunak Belodromoan nagusi

Donostiako Zinemaldia zinerako zaletasunaren pizgarri izan ohi da gaztetxoengan. Euskal Herriko hainbat tokitatik OHOk 12.000 ikasle baino gehiago bertaratu dira Belodromoko goiz-saioetara, aurten Peter Hewitt-en *The Borrowers* (*Mailegariak*) filmea ikustera. Fantasiar beteriko istorio dibertigarri hau euskaraz nahiz gaztelaniaz bikoiztua ikusteko aukera izango dute neska-mutiek. Hori dela eta, Zinemaldiak "zinerik handiena txikiarentzat" ekimenaren aldeko apustua egingen du atzera ere.

Euskarazko bertsioa gailen

46. edizio honetan ikasleentzako sei emanaldi antolatu dira denera, goizeko hamarretan hasita, hilak 18, 21, 22, 23, 24 eta 25ean. Ikastetxeek egin duten leku-gordetzearen arabera, saio guztiak euskaraz izango dira, irailak 24, ostegunekoak izan ezik. Filmearen euskarazko bertsioaz gozatuko duten 10.787 neska-mutilen aldean, gaztelaniazko emanaldiak 1.574 ikusle baino ez ditu izango. Portzentaiak %87,26 eta %12,73koak dira hurrenez hurren. Azpimarratzekoa da, halaber, Donostia eta Gipuzkoako herrietatik ezezik, Euskal Herriko hainbat tokitako neska-mutilak hurbilduko direla Belodromoko goiz-saioetara; esate baterako, mugaz bestaldeko Senpere Ikastolako 27 lagun, Bizkaiko Zubizahar ikastetxeko 110 lagun edota Nafarroako bi ikastetxeetako ikusle gazteak: 22 lagun



Peter Hewitt zuzendaria Disney faktoriatik datorren zinegilea da.

Berako Labiaga ikatolatik, eta Lesakako Tantarumairu eskolatik, berriz, 20 neska-mutilko datozela.

Mailegariak

Baina, zeintzuk dira Borrowertarrak? Borrowertarrak aita Pod, ama Obdulia eta beren seme-alabak, Apurtxo eta llemotots dira. Gizaki ñimiño hauek 6,5 zentimetro luze besterik ez daukate eta Lendertarren (Joe, Victoria eta beren seme Pete) etxe azpian bizi dira.

Mary Nortonek duela 45 urte idatzitako eta neska-mutil ingelesei luze gozarazi dien



Aita Pod, ama Obdulia, Apurtxo eta llemotots dira Borrower sendiko kideak. Mary Norton idazlearen haur-liburuetan oinarritutako filme honek fantasiaz bustiko ditu Belodromoko goizeko emanaldiak.

haur-liburu sortatik abiatuz, Peter Hewitt zuzendariaren lan honek oso tamaina ezberdineko bi familien arteko elkartasuna irudiztatzen du, John Goodman aktore bikainak haragitzen duen gizon gaiztoaren aurka dihardutela. Goodmanen gizatasun itzeleren eta Borrowertar ñimiñoen artean dagoen kontrastea datza filme honen erakargarri nagusia, sekulako efektu bereziak tarteko.



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine



Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial



kutxa

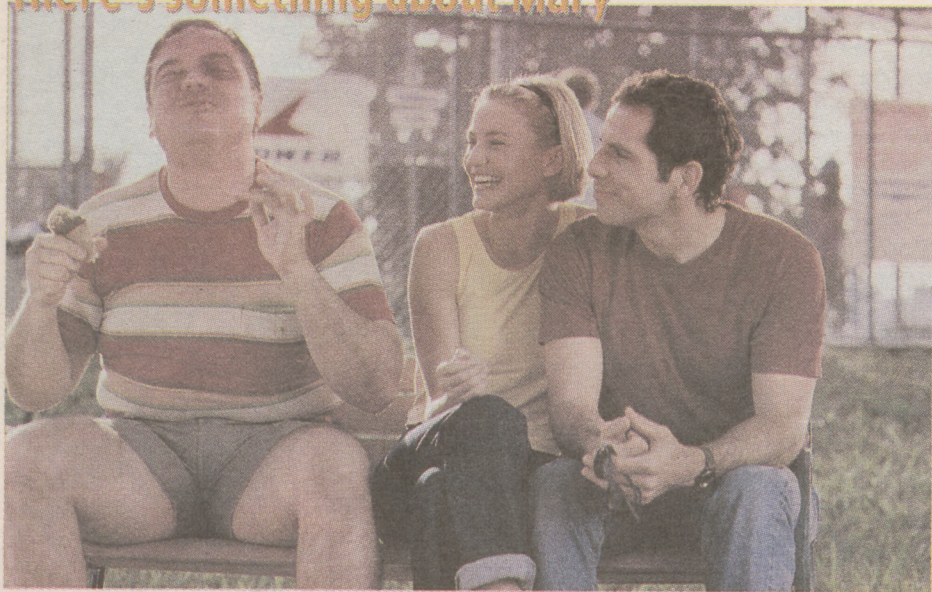


17

osteguna, 1998ko irailak 17

/ VELÓDROMO **BELEDROMOA** VELODROME

There's something about Mary



Cameron Diaz eta Matt Dillon dira *There's something about Mary* filmeko protagonistak. Peter eta Bobby Farrelly anaiek zuzendutako pelikula honetan, bere ametsetako neskekin egoteko aukera galdu duen gizarajo baten abenturak kontatzen dira. Is-tripu baten ondorioz, Ted Strehmanek maite zuen neskearekiko harremana pikutara joan zen, baina hamahiru urte beranduago ezin du burutik kendu eta detektibe bat hartuko du emakumea, garai bateko neska, aurki dezan. Honek esango dio Maryk zuen edertasun guztia desagertu dela, orain itsusia dela eta gainera oso gaisorik dagoela. Dena gezurra da; benetan gertatzen dena zera da, Mary inoiz baino politago dagoela, baina detektibearen erretimendu egin da. Eta ez da bakarria, asko dira Maryren atzetik dabil-zanak.

Peter eta Bobby Farrelly anaiek elkarrekin idatzi eta zuzendu dute pelikula hau. Arrakasta handiz hasi ziren 1994an Jim Carreyk eta Jeff Danielsek protagonizatu zuten *Dos tontos muy tontos* filmarekin, eta ondoren honen jarraipena egin zuten, ¡*Vaya par de idiotas!* Woody Harrelsonak eta Randy Quaiden antzezutakoa.

Lehenago, NBCren *Seinfeld* telesailaren bi kapitulu idatziak zituzten. Gero gidioiak idatzen segitu zuten eta hamabi saldu zituzten beren lehenengo filma burutu aurretik.

The MASK OF ZORRO

Antonio Banderas es el protagonista de *La máscara del Zorro*, auténtico cine de aventuras que está haciendo las delicias de los espectadores estadounidenses. Junto a Banderas están Anthony Hopkins, que recogerá en esta edición el Premio Donostia, y Catherine Zeta-Jones, una de las revelaciones de la temporada cinematográfica. Tampoco faltan grandes nombres en la parte técnica de esta cinta dirigida por Martin Campbell, ya que uno de los productores ejecutivos es nada más y nada menos que Steven Spielberg. *La máscara del Zorro* es una aventura romántica de amor y honor, de tragedia y triunfo, que tiene lugar durante la lucha de México por su independencia. Es también un cuento sobre cómo un astuto forajido se transforma en un elegante héroe.

El personaje del Zorro ha cautivado a todas las generaciones desde su humilde comienzo



en las páginas de una novela de bolsillo en 1919. Durante cinco décadas lectores y espectadores de todo el mundo han disfrutado con las peripecias de este espadachín que lucha contra la injusticia y defiende al débil y al oprimido.

El Zorro apareció por primera vez en la novela de Johnston McCulley "La maldición del Capistrano". Poco después, el vengador del antifaz se convirtió en una estrella de la pantalla cuando Douglas Fairbanks Senior lo retrató en la película de cine mudo de 1920 *La marca del Zorro*. Dos décadas más tarde Tyrone Power protagonizó el exitoso remake con Basil Rathbone y Linda Darnell. Republic Pictures también lo llevó a la pantalla en cinco series de doce capítulos en 1937. En 1957 Walt Disney emitió la serie de televisión *Zorro*, protagonizada por Guy Williams, que se convirtió en una de las series más populares de la edad de oro de la televisión. En 1975, Alain Delon apareció como el espadachín del antifaz en otra adaptación para la gran pantalla.

Tango



Mario Suárez (Miguel Ángel Solá) has just entered his forties, and despite well earned fame as a show business professional, he is experiencing a crisis. His wife, Laura, (Cecilia Narova), has left him and he is deeply depressed. Mario seeks refuge in a job preparing the rehearsals for a film on Tangos that he is thinking of directing. While he is looking for possible actors and dancers, Mario is introduced to Angelo Larroca (Juan Luis Galiardo), a nightclub owner and gangster who puts up for the film, who asks Mario to audition his lover, Elena, (Mía Maestro), a young dancer with a lot of talent. A dangerous romance develops between Mario and Elena.

The story line of the film that Mario wants to make is made up of the dance sequences that need to be created, which come from the work of the director and his collaborators. Mario tries to find and define the visual and musical elements he needs for his film. Inevitably, part of his own life surfaces during his search.

This is the story that Carlos Saura tells in *Tango*, using the meticulous images of Vittorio Storaro, the prestigious cameraman.

* After the screening in the Velodrome, Lalo Schiffrin, the author of some of the tangos, will direct the Symphonic Orchestra of the Basque Country.



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**
kulturren energia • la energía de la cultura

The festival kicks off again

The 1998 edition of the Festival of San Sebastián (or Donostia, which is the Basque equivalent, in case you've been wondering about the duplicity of names) will offer its visitors a menu of films just as tempting as the dishes offered in the fabled restaurants of this town. A welcome note in the sometimes gloomy world of festival programmes is the high quota of comedies in this year's edition: there is the season dedicated to the more or less neorealistic Italian comedies of the postwar period, which are severely in need of critical rehabilitation. There is also the retrospective called *To Know Terry Gilliam*, which will honour the pythonesque animator and filmmaker (he will give a press conference on Friday evening), a defiant gesture from the festival given the negative reaction of local critics to his latest *Fear and Loathing in Las Vegas*; and, scattered through the programme, items such as *Sliding Doors*, which is literally a rehash of a classic Spanish comedy of 1945 called *Life on a String*; *Something about Mary*, in which the Farrelly Bros. try to prove again that gross is beautiful; and *Your Friends and Neighbors*, a black, bleak comedy about sexual and male bonding.

After the opening film by Neil LaBute and the gala, which Jeanne Moreau herself will attend to receive the Donostia Europa prize

she was awarded last year but couldn't get due to an accident, there will be a dinner tonight in the Palacio de la Diputación de Guipúzcoa. And then the parade of films will begin. Fourteen films in the Official Competitive Section, all of them world premieres, plus four special screenings out of competition, among them *Besieged*, by an old friend of the festival, Bernardo Bertolucci. And thirty more in the well-known Zabaltegi (Open Zone) Section, which brings together new films (half of them first or second works to compete for the New Directors' Prize) and some films that have made a mark in other festivals this year: the opening film, for instance, on Thursday at midnight, will be *Central do Brasil*, by Walter Salles, which won the Golden Bear in Berlin 98. To facilitate the contacts with the Zabaltegi filmmakers (after all, it's called Open Zone), they will chat with the audience after the screenings in the Cinema Principal and with the press at the popular *aperitivos* (yes, that means



This year's get-togethers will be held in the Elcano Room of the Hotel María Cristina.

JUANTXO EGAÑA

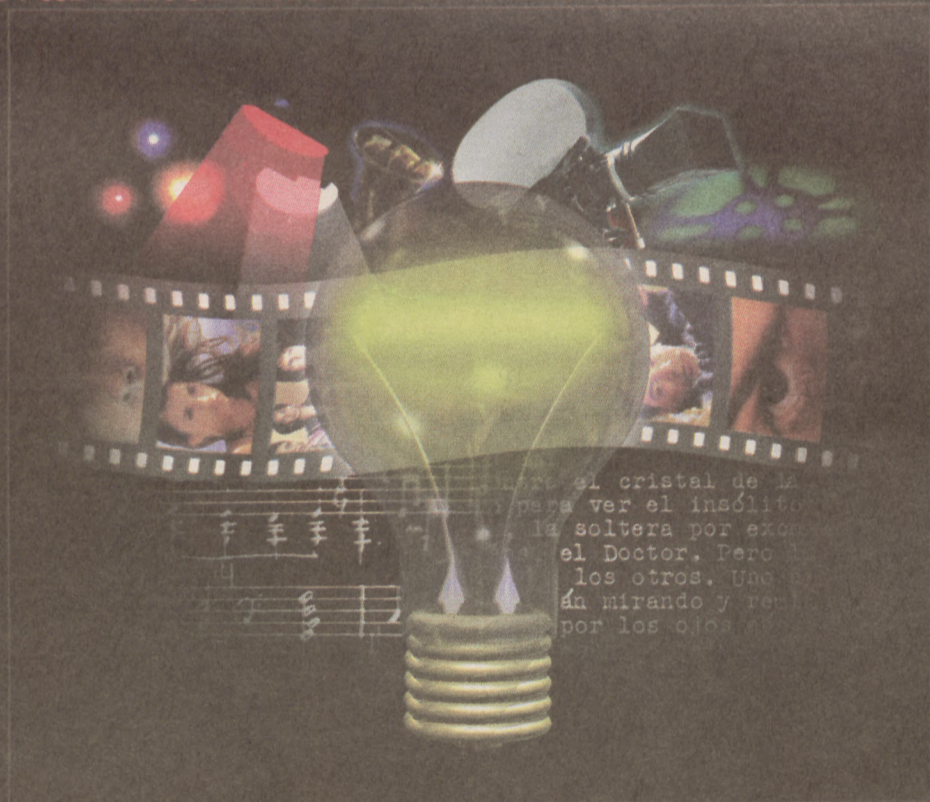
plenty of *tapas*) to be held at the Canal + Space every day before lunch (that means, given the local customs, around 14.00 hours).

Finally, of special interest to all foreign visitors is the Made in Spanish 98 section, which will offer the chance to see -properly

subtitled into English- a selection of some of the best productions this season from Spain and Latin America.

Antonio WEINRITCHER

Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo

AUTORE ETA
ARCHITAKATZAILEEN
ELKARTE
NAGUSIA



SOCIEDAD
GENERAL DE
AUTORES Y
EDITORES

autor fundazioa



fundación autor



Fuga de cerebros

The world of teenagers living on the fringes of society in Argentina is the setting for *Fuga de Cerebros* (Brain Drain), which is the second film that Fernanda Musa has directed. The career of this Argentinian film-maker began in 1987 with the short *Ni Griega ni Romana* and two years later he directed *Buen viaje*, his first full-length feature. He later worked as assistant director on *Gatica* and *La vida de Perón*, and before making *Fuga de Cerebros*, he shot the documentary, *17 de noviembre* in 1996.

The main characters in *Fuga de Cerebros* are *Panta* and *Fideo*, two friends who dream of a better life, with a trip to the United States as the aim they aspire to from day-to-day. Nevertheless, these petty thieves who live like adults, are naive and tender-hearted, and have to face up to a great many obstacles, including a cruel policeman who cares nothing for the lives of these boys, an old fence who takes advantage of their innocence, as well as the death of a friend who isn't able to escape from the police. A world in which friendship triumphs over vio-

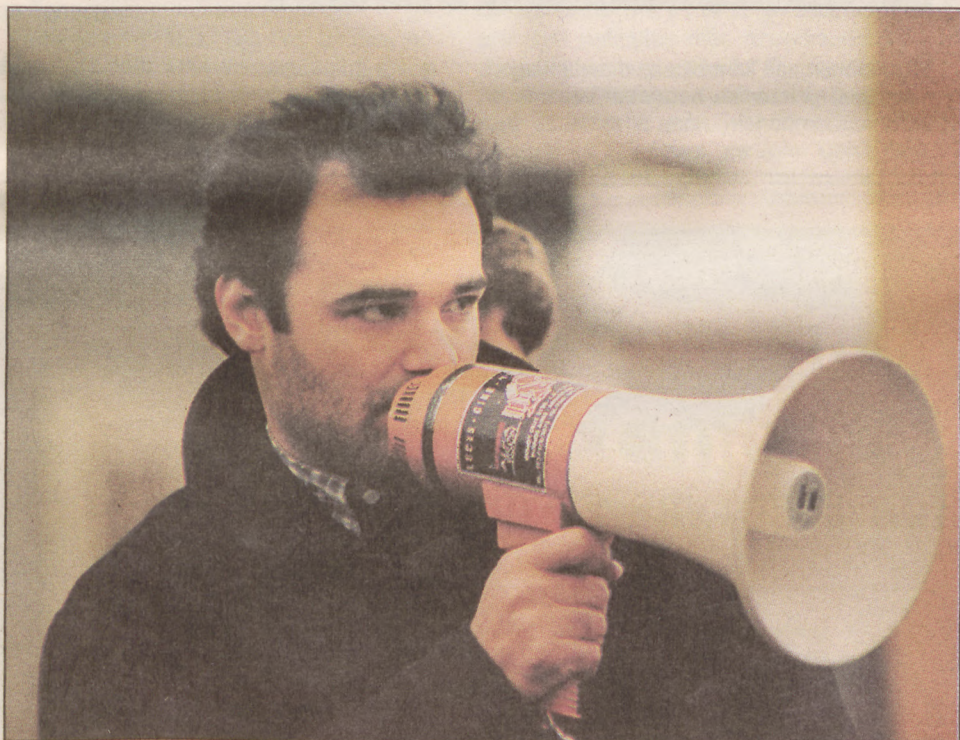
lence, poverty and betrayal and in which feelings are the most important thing in their lives.

The two friends survive by robbing radios from cars, with the idea of using the money they get from this to travel to the United States. One of them, *Fideo*, falls in love with a girl and lives obsessed with the memory of how a gypsy fortune-teller predicted that he would have a long and prosperous life. His friend, *Pando*, dreams of falling in love with a woman he only saw once by chance and whose image he constantly conjures up. But their dreams do not become reality and they finally have to face up to their fate which is not what the gypsy had predicted to *Fideo*. What most stands out in this film are the performances of the teenage drop-outs, with surprising expressiveness and freshness, especially as they are unknown actors such as *Nicolas Cabré*, as *Fideo*, and *Luis Quiroz*, who plays his pal, *Panta*.

M. E.

hoy gaur today

<i>Plaza de almas</i>	Príncipe 4 16:00
<i>Carreteras secundarias</i>	Príncipe 6 17:00
<i>Fuga de cerebros</i>	Príncipe 6 19:30
<i>Carne trémula</i>	Príncipe 4 22:45
<i>Tinta roja</i>	Príncipe 6 22:45



Thrillers, comedies of manners, futuristic dramas... are some of the choices which are on offer at this year's Made in Spanish. Out of the 25 films that are being screened, nine come from Argentina, Cuba and Mexico, and are going to be shown for the first time in Donostia. This year, the informal get-togethers with the directors and actors from this section will take place in the hotel *María Cristina*, and not in the *Altxerri* as has been the case up to now.

Thrillers, comedias costumbristas, dramas futuristas... son algunas de las opciones que Made in Spanish presenta en esta edición. De las 25 películas, nueve de ellas proceden de Argentina, Cuba y México, y estrenan en Donostia. Como novedad de este año, los encuentros con los realizadores y protagonistas de esta sección tendrán lugar en el *María Cristina* y no en el bar *Altxerri* como era habitual.



UN LUJO
SIN HORAS



PARÉS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



20

osteguna, 1998ko irailak 17

/ PREMIOS SARIAK PRIZES

ANTHONY HOPKINS: arkume-larraz jantzitako aktorea

Europako aktore onenaren Donostia Saria jasoko du Anthony Hopkinsek datorren larunbatean, hilak 19, Antonio Banderasen eskutik. Izan ere, sari-emate ekitaldiaren ondoren Malagako aktorearekin berriki protagonizatu duen Martin Campbellen *The Mask of Zorro* filmea aurkeztuko du Hopkinsek.

1937. urteko azken gauean Port Talbot-en (Gales) jaioa, Anthony Hopkinsek Londresko Royal Academy of Dramatic Arts eskolan antzerkia ikasi zuen. Hasiere batean Ingalaterrako oholtzetako izen ospetsu bihurtu eta 60ko hamarkada bukaeran hasi zen zine munduan, antzerki kutsuko bi lanen eskutik; Anthony Harveyren *The Lion in Winter* (*Lehoia neguan*) eta Tony Richardsonen *Hamlet*. 70eko hamarkadan antzerkigintzan jardun zuen gehienbat, britainiar filme komertzialekin tartekatuz, hala nola, Richard Attenboroughen *Young Winston* (*Winston gaztea*) eta *A Bridge Too Far* (*Urrunegi dagoen zuzia*).

Dena den, 90eko hamarkadan antzeztu dituen pertsonaiek eman diote osperik handiena aktore galestarrari. Harrigarria da bere erakargarritasuna, berezkoa duen ahalmen aldakorra eta antzezten dituen pertsonaiei ematen dien indarra. Hopkins, Hitler izan da, Mussolini, Picasso, Nixon, Nôtre Dameko konkorduna... eta Hannibal The Cannibal

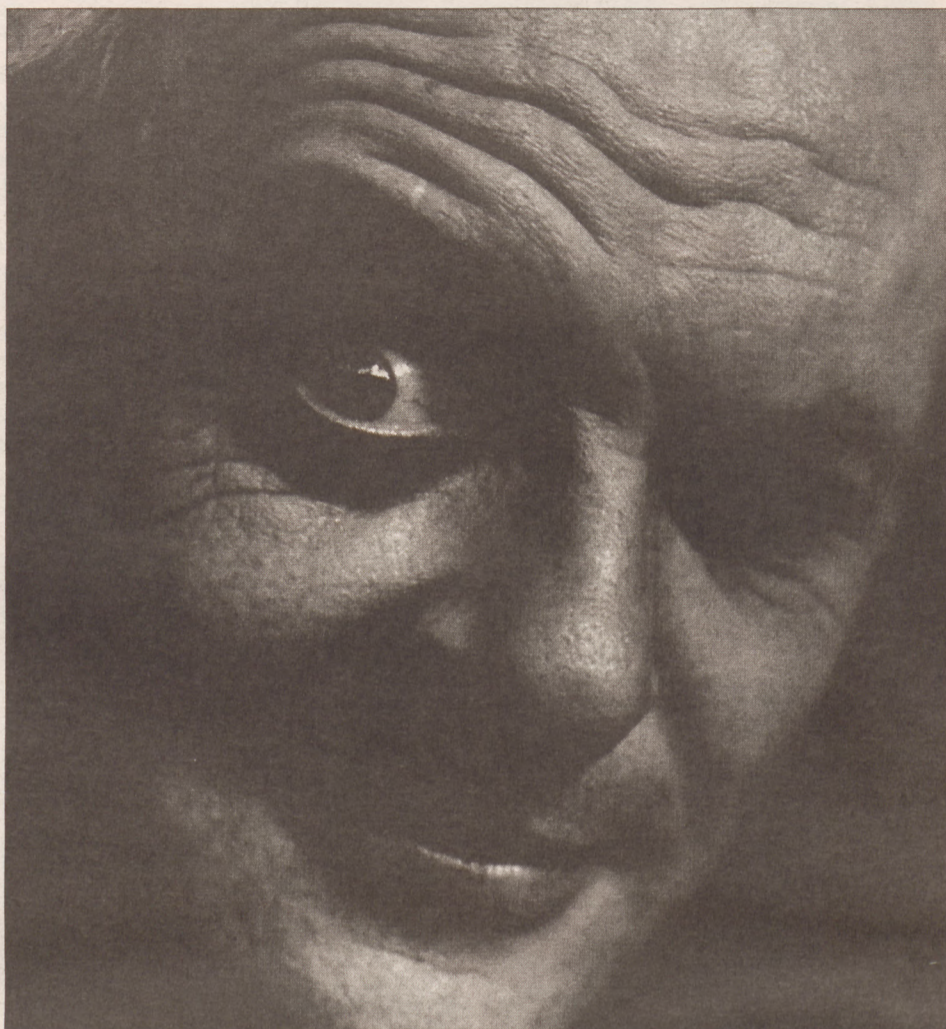
Lecter, Jonathan Demmeren *The Silence of the Lambs* (*Arkumeen isiltasuna*) filmean sortu zuen pertsonaia bikaina, zein 1992an aktore onenaren Oscarra irabazi ezezik, zinezale ororen oroimenean leku iraunkorra lortu baitzuen.

Bere harro itxurako presentzia, ahots ikaragarria eta ñabardura harrigarriak ematen dakiten bere begi urdin sakonek, munduko aktore onentsuenetako batean bihurtu dute 90eko hamarkadan.

Gogoangarriak dira bere antzezpenean ondorengo filme hauetan: *Howards End* (*Itzule-ra Howards Endera*), *The Remains of the Day* (*Egunaren kondarrak*), honekin Oscarrerako izendapena jaso zuen, eta *Surviving Picasso* (*Picasso haraindi bizi*), hirurak James Ivoryk zuzenduak; Francis Ford Coppolaren *Bram Stoker's Dracula*; Richard Attenboroughen *Shadowlands* (*Ilunpeetako lurrak*).

Berriki egin dituen karakterizazioen artean azpimarratzekoak dira: Oliver Stoneren *Nixon*, eta Steven Spielbergen *Adiskidetasuna*, Oscarrerako beste bi izendapen gehiago egotzi zizkionak; eta orain Don Diego dugu *Zorroren mozorroan*, Donostia Saria emango dion Antonio Banderasek haragituko duen bidelapur gazteari dakien guztia erakusteko prest dagoen Azeri zaharra.

Hopkins ezagutzen eta inoiz elkarrizketatu dutenek urteen poderioz gero eta kementsuago eta distiratsuago dagoela diote, bere



Anthony Hopkins, aurtengo Europako Donostia Saria, oso aktore aldabera da.

barruko mamuak kontrolpean dituela -dagoeneko bere pertsonaia batzuetan bakarrik islatzen dituen horiek-, zinea arras maite due-

la eta irrikaz gauzatu nahi zuen ametsa azkenik erdietsi duela: antzeztuz ondo pasatzea, alegia.

SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

902400500

24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>



21

jueves, 17 de setiembre de 1998

PREMIOS SARIAK PRIZES

JOHN MALKOVICH un especialista en papeles poco convencionales

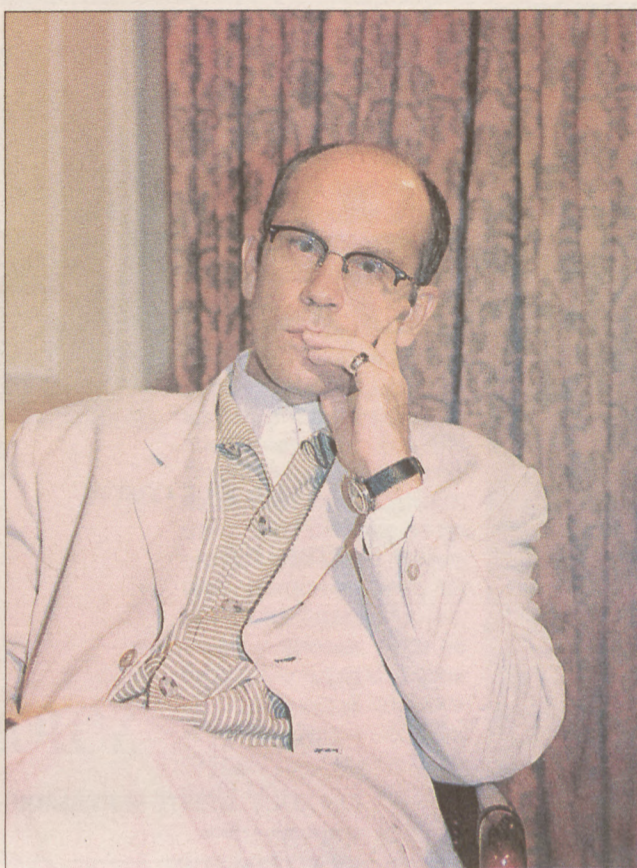
Con *Las amistades peligrosas* John Malkovich llegó a ser un actor conocido en todo el mundo, aunque para entonces ya llevaba a sus espaldas unas cuantas películas, entre ellas *Death of a Salesman* (*Muerte de un viajante*) de Volker Schlöndorff, *Los gritos del silencio*, de Roland Joffé, o *Places in the Heart* (*En un lugar del corazón*), de Robert Benton. Desde entonces ha protagonizado más de una veintena de películas, entre ellas *El cielo protector*, de Bernardo Bertolucci, *Retrato de una dama*, de Jane Campion, o *El convento*, de Manoel de Oliveira, y se ha convertido en una estrella admirada por millones de espectadores en todo el mundo. Su trayectoria le ha hecho merecedor del premio Donostia, que le será entregado en esta edición del Festival de Cine de San Sebastián.

Nacido en Illinois (Estados Unidos) en 1953, Malkovich vive en Francia desde hace varios años. Su carrera se inició en el teatro junto a Gary Sinise, con el que fundó en Chicago en 1976 la compañía Steppenwolf

Theatre. Riguroso con su trabajo, le costó decidirse a aceptar un papel en el cine; sin embargo, con su primera película, *En un lugar del corazón*, consiguió una nominación para el Oscar al mejor actor secundario. En 1993 volvió a ser nominado al Oscar por *En la línea de fuego*, de Wolfgang Petersen.

Si bien su revelación internacional le llegó con el papel del conde Valmont de *Las amistades peligrosas*, antes había trabajado en películas como *El imperio del sol*, de Steven Spielberg, o *Fabricando al hombre perfecto*, de Susan Seidelman.

Desde hace unos años John Malkovich alterna su trabajo en grandes producciones como *Mary Reilly*, de Stephen Frears, con películas más experimentales y de autor, como la citada *El convento*, de Manoel de Oliveira, o *Más allá de las nubes*, de Michelangelo Antonioni. Su última película es *Rounders*, de John Dahl, pero



John Malkovich lleva casi veinticinco años trabajando en el cine.

antes había trabajado en la comercial *El hombre de la máscara de hierro*, junto a Leonardo Di Caprio, Jeremy Irons y Gérard Depardieu.

Cuando se le pregunta por los directores con los que ha trabajado, menciona a Stephen Frears, a pesar de que, según ha dicho, le volvía loco, Woddy Allen, que, sin embar-

go, nunca le saludaba, o Antonioni, que cuando le dirigió no podía articular una palabra

John Malkovich quiere ir más allá del trabajo actoral. Ya en 1988 fue productor de la película de Lawrence Kasdan *El turista accidental* y está preparando su debut en la realización cinematográfica con dos películas previstas para el año que viene, *The Libertine* y *Dancer Upstairs*.

A pesar del reconocimiento mundial que le ha dado el cine, John Malkovich asegura que prefiere el teatro, ya que en un escenario se siente más libre, menos controlado, que ante las cámaras. Por ello, está decidido a seguir haciendo teatro cada cierto tiempo, y entre sus planes figura dirigir "Esperando a Godot" con Steppenwolf Theatre. Es consciente, además, de lo difícil que resulta hacer una buena producción artística, de los problemas que supone hacer una película de autor, y, por otra parte, sabe que en el cine los espectadores tienen tendencia a asociarle con el papel de malo, lo que no pasa en el teatro ni en alguna de las películas menos comerciales en las que ha participado, como *Más allá de las nubes*.

El éxito y la fama tienen sus contrapartidas. En alguna entrevista John Malkovich ha echado de menos el anonimato y la privacidad, pero también asegura que no quiere mirar hacia atrás y asume todo lo que le ha ocurrido. Su único plan es seguir trabajando en una profesión en la que fue a parar simplemente porque una chica que le gustaba iba a clases de interpretación en el instituto.

Ahora, con cerca de 25 años de carrera a sus espaldas, John Malkovich va a ver nuevamente reconocido en San Sebastián su trabajo como actor.

MoviStar en el 46 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**
CON EL CINE

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



ITALIA

Valeria Golino

Modelo antes que actriz, participó en su primera película en 1983. Fue la protagonista de *Piccoli fuochi* (1985) y por su actuación en *Storia d'amore* (1986), ganó el Premio de Interpretación Femenina en Venecia. Se trasladó a Hollywood en 1985, donde trabajó en películas como *Rain Man* (1988), y *Hot Shots!* (1991), que le consolidan como actriz en EE.UU. Destacan en su filmografía títulos como *La puta de rey*, (1990), *Leaving Las Vegas* (1995), *Four Rooms* (1995), y *Albergo delle pere* (1998).

Patricia Reyes Spíndola

MEXICO



Estudió interpretación desde muy joven en México y en Londres. Con *Actas de Marusia* (1975) ganó el premio Ariel a la actriz revelación. De las 34 películas que ha realizado hasta ahora, destacan títulos como *Los motivos de Luz* (1985), Concha de Plata en San Sebastián, *Mujeres insumisas* (1994), y sus colaboraciones con Arturo Ripstein, como *La mujer del puerto* (1990), *El evangelio de las maravillas* (1997) y la más reciente *El coronel no tiene quien le escriba* (1998). Sus numerosos papeles en televisión y teatro le han hecho muy popular en México, su país natal.



ESPAÑA

Manuel Rivas

Periodista y escritor, ha escrito en castellano y gallego. Autor de varias antologías poéticas, publicó en 1980 su primera novela titulada "Libro de Entroido". Con *Un millón de vacas* ganó el premio de la crítica y en 1996 el Premio Nacional de Narrativa con "¿Qué me quieres, amor?". Colabora en dos periódicos y ha publicado varios ensayos. Ha escrito el guión del documental *Lisboa, faca no coracao*, y tres de sus relatos han servido de argumento para la próxima película de Jose Luis Cuerda.

sección OFICIAL

A LA PLACE DU COEUR

Robert Guediguian • USA

AFTER LIFE

Hirokazu Kore-Eda • Japón

BARRIO

Fernando León de Aranoa • España

DON

Abolfazi Jalili • Irán

UN EMBRUJO

Carlos Carrera • México

FIN AOÛT, DEBUT SEPTEMBRE

Olivier Assayas • Francia

FRONTERA SUR

Gerardo Herrero • España - Argentina - Francia - Alemania

GODS AND MONSTERS

Bill Condon • USA

A KIND OF HUSH

Brian Stimer • Gran Bretaña

NO SE LO DIGAS A NADIE

Francisco Lombardi • Perú - España

SWEETY BARRETT

Stephen Bradley • Irlanda

VERY BAD THINGS

Peter Berg • USA

EL VIENTO SE LLEVO LO QUE

Alejandro Agresti • Argentina - España - Francia - Holanda

YOUR FRIENDS AND NEIGHBOURS

Neil Labute • USA

Jeremy Thomas

GRAN BRETAÑA



Con la producción de *El grito*, (1977) de Jerzy Skolimowski, ganó el Gran Premio del Jurado en Cannes. Sus películas son muy individualistas, y eso le ha reportado un gran éxito. Su labor como productor incluye filmes de realizadores como Nicolas Roeg y Nagisa Oshima. Con Bernardo Bertolucci produjo *El último emperador* (1986) que recibió nueve Oscar, además de otros filmes como *El cielo protector*, (1991) y *Pequeño Buda*, (1993). Se estrenó como director con *All The Little Animals* (1997).



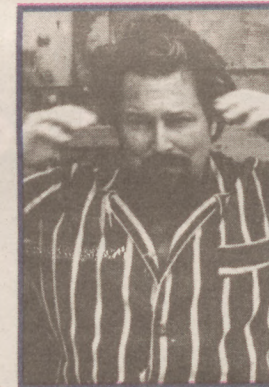
CHILE

Valeria Sarmiento

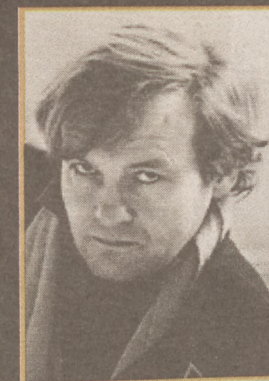
Estudió Filosofía y Cine. Tras el golpe militar en Chile se exilia a Europa, donde trabaja como montadora, y dirige cortos y documentales. En 1980 rueda su primer largometraje, *Gens de toutes parts, gens de nulle part* y en 1984 rueda *Mi boda contigo*, que ganó el Premio Donostia. Comparte el montaje con la dirección de cortometrajes, documentales y algunos largometrajes, como *Amelia Lopes O'Neill* (1991), *Elle* (1995), y *L'inconnu de Strasbourg* (1998), que ha competido en Montreal.

Julian Schnabel

USA



Tras estudiar en la Universidad de Texas, realizó su primera exposición individual en 1979 en la galería Mary Boone de Nueva York. Su obra está presente en colecciones privadas y públicas, como por ejemplo en el Museo de Arte Moderno de Nueva York, el Museo Metropolitano de Nueva York, el Guggenheim de Bilbao, el Centro Pompidou de París y la Tate Gallery de Londres, entre otros. En 1996 escribió y dirigió su primera película, *Basquiat*, sobre la vida de este artista de Nueva York.



POLONIA

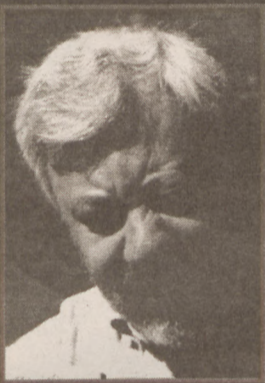
Jerzy Skolimowski

Ha sido uno de los directores de los países del Este que ha tenido mayor proyección internacional. Trabajó como guionista con Andrzej Wajda y Roman Polanski. Su reputación fuera de Polonia se debió a la película *La partida*, (1967) que ganó el Oso de Oro en Berlín. Con *Trabajo clandestino*, (1982) obtuvo el mayor de su carrera, y con *El buque faro*, (1985), ganó el premio al mejor film en Venecia. En la actualidad combina su faceta de director, productor y actor con la de pintor.

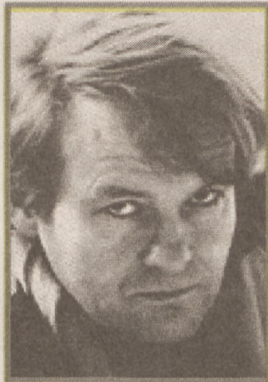


Jose Manuel Costa

PORTUGAL



Es vicepresidente de la Filmoteca Portuguesa y del Museo del Cine, donde ejerce varios cargos desde 1975. Actualmente es responsable del Archivo Nacional de Imágenes en Movimiento. De 1991 a 1998 fue presidente del Comité Ejecutivo de la Asociación de las Filmotecas Europeas y en la actualidad es miembro de la citada institución. Asimismo fue presidente del proyecto Lumière y formó parte del Comité Ejecutivo de la FIAF. Desde 1989 es responsable de la cátedra de Historia del Cine y Documentación de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas en la Universidad Nueva de Lisboa. Ha escrito varios textos acerca de autores como D.W. Griffith, Robert Flaherty, Joris Ivens y Frederick Wiseman.



ALEMANIA

Luc Honorez

Periodista nacido en Alemania, desde 1966 trabaja en "Le soir" de Bruselas, y es el responsable de la sección de cine en este periódico. Combina esta labor con la de corresponsal de la revista cinematográfica "Première". Es el autor de varios ensayos, principalmente relacionados con el mundo de cine, con títulos como "La dynastie des marionnettistes Toone", "André Delvau" y "Le cinéaste belge André Delvaux. Como autor de libros de ficción ha publicado "L'ouvreuse aux bas de soie", "Et si l'herbe était verte, ici, aussi" y "Oiseau, pièce de théâtre jouée par le Théâtre de la Vie", con el que obtuvo el Gran Premio de la Comunidad Francesa de Bélgica en 1990.

Linda Myles

GRAN BRETAÑA



Ha sido la directora del Festival de Cine de Edimburgo y responsable del Archivo Cinematográfico de la Universidad de California. Después de colaborar como asesora para la Channel Four Television es nombrada vicepresidente de Columbia Pictures. Desde 1991 trabaja como productora independiente. Su primer trabajo fue el documental Sean Connery's Edinburgh, y después produjo *Depence of The Realm*, *The Commitments*, *The Snapper* (Café irlandés) de Stephen Frears y *The Van* (La camioneta). Paralelamente ha formado parte del British Film Institute, del que fue directora. En la actualidad es miembro del Film and Television Advisory Committee (Gran Bretaña) y del Board of ACE.



MARRUECOS

Responsable de relaciones externas en los festivales de Tour y d'Annecy, nació en Marruecos, pero vive en Francia desde 1960. En 1973 forma la sociedad *Sogeav*, dedicada a exportar películas al Africa francófona y a producir y distribuir filmes africanos en el extranjero.

Su serie documental sobre Marruecos, *Maroc, corps et ame*, obtuvo el premio Jules Verne en 1991. Posteriormente ha realizado otras películas como *Retrouver Ouled Moumen* (1994), *Concerto pour 13 voix* (1995) y *Pour le plaisir des yeux....* y *La route du cédrat, le fruit de la Splendeur* (1997). En estos momentos está en fase de preparación su próximo trabajo cinematográfico, *Tambours Battant*.

Izza Genini

NUEVOS directores

A KIND OF HUSH

Brian Stimer • Gran Bretaña

AFTER LIFE

Hirokazu Kore-Eda • Japón

BARRIO

Fernando León de Aranao • España

DIVORCING JACK

David Caffrey • Irlanda - Gran Bretaña

FISHES IN AUGUST

Yoichiro Takahashi • Japón

HOTEL ROOM

Cesc Gay y Daniel Gimelberg • España - Francia

GUO JONG (Jam)

Chen Yi-Wen • Taiwan

LANI LOA (The Passage)

Sherwood Hu • USA

PECATA MINUTA

Ramón Barea • España

PLUS-MINUS NULL

Eoin Moore • Alemania

SUZIE WASHINGTON

Florian Flicker • Alemania

SWEETY BARRETT

Stephen Bradley • Irlanda

THE ACID HOUSE

Paul McGuigan • Gran Bretaña

LA CIUDAD (The City)

Stephen Bradley • Irlanda

DERAKHT-E-JAN

Farhad Mehranfar • Irán

THE VELOCITY OF GARY

Dan Ireland • USA

UNE MINUTE DE SILENCE

Florent Emilio Siri • Francia - Alemania

VERY BAD THINGS

Peter Berg • USA

VILDSPOR (Wildside)

Simon Staho • Dinamarca

YERMA

Pilar Tavora • España

YOUR FRIENDS AND NEIGHBOURS

Neil Labute • USA



AUSTRALIA

Es una de las críticas de cine más reconocidas de Australia. Margaret Pomeranz presenta el único programa dedicado al cine en la televisión de su país, *The Movie Show* de la cadena SBS.

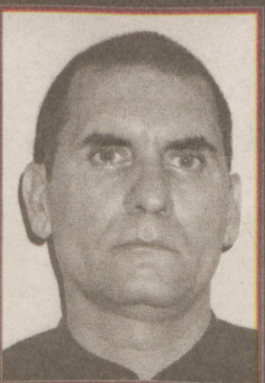
También presenta películas de todo el mundo en este canal televisivo y es productora ejecutiva de algunos de sus programas de mayor éxito.

Anteriormente trabajó como guionista y productora para cine y televisión, y forma parte del comité ejecutivo del Círculo de Críticos Cinematográficos de Australia.

Margaret Pomeranz

Ivan Giroud

CUBA

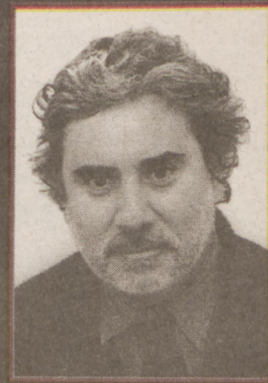


Ingeniero civil, su vinculación con el cine comienza en 1988 en el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográfica, como restaurador de películas cubanas y latinoamericanas destinadas a Europa y Norteamérica. Desde 1990 forma parte de la Junta Directiva del Festival de Cine de La Habana, desde la que impulsa la apertura de nuevos espacios de participación para el cine internacional, sin perder su carácter local. Ha asesorado a otros festivales de cine de Latinoamérica y ha colaborado en la investigación de proyectos cinematográficos, así como en la producción de espectáculos teatrales y de música clásica.

Actualmente es el director del Festival de La Habana.

Javier Rioyo

ESPAÑA



Su trayectoria profesional ha estado siempre ligada al cine y es el autor de, entre otros guiones, *Asaltar los cielos* (1996) o *Extranjeros de sí mismos* (1998), codirigidos con José Luis López-Linares.

Paralelamente trabaja como periodista y guionista en radio, televisión y publicidad. Colabora en revistas, ha publicado "Madrid: casas de lenocinio, holganza y malvivir" y prepara el ensayo "Historia de la mala vida en España".

En radio colabora en programas de distintas cadenas y es subdirector de "A vivir que son dos días", "Días de Radio", y "Los últimos gatos". Es guionista de televisión en programas muy diversos y en documentales como *Lorca, así que pasen cien años*. Ha recibido tres premios Ondas.



REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE

ZABALTEGI

Día 17 / 24:00

Teatro Principal

46

Donostiako Nazioarteko Zinemaldia
Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Patrocinador Oficial Babesle Ofiziala

CANAL+